

Άριθμός 1152

Σ Υ Μ Β Α Σ Ι Σ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ ΠΕΡΙ ΑΠΟΦΥΓΗΣ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΑΡΕΜΠΟΔΙΣΕΩΣ ΤΗΣ ΦΟΡΟΔΙΑΦΥΓΗΣ ΕΝ ΣΧΕΣΕΙ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΦΟΡΟΥΣ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΟΣ

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Δημοκρατίας τῆς Κύπρου καὶ ἡ Κυβέρνησις τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἴρλανδίας

Ἐπιθυμοῦσαι τὴν σύναψιν Συμβάσεως περὶ ἀποφυγῆς τῆς διπλῆς φορολογίας καὶ τῆς παρεμποδίσσεως τῆς φοροδιαφυγῆς ἐν σχέσει πρὸς τοὺς φόρους εἰσοδήματος·

Συμφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν :

ΑΡΘΡΟΝ 1

Πρόσωπα ὑποκείμενα εἰς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως

Ἡ παρούσα Σύμβασις τυγχάνει ἐφαρμογῆς ἐπὶ προσώπων κατοικούντων εἰς ἓν ἢ εἰς ἀμφοτέρω τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη.

ΑΡΘΡΟΝ 2

Καλυπτόμενοι φόροι

(1) Οἱ συνιστῶντες τὸ ἀντικείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως φόροι εἶναι—

(α) εἰς τὸ Ἠνωμένον Βασίλειον τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἴρλανδίας—

- (i) ὁ φόρος ἐπὶ τοῦ εἰσοδήματος· καὶ
- (ii) ὁ φόρος ἐπὶ τοῦ εἰσοδήματος ὀργανισμῶν μετὰ νομικῆς προσωπικότητος (corporation tax)·

(β) εἰς τὴν Κύπρον—

ὁ φόρος ἐπὶ τοῦ εἰσοδήματος.

(2) Ἡ παρούσα Σύμβασις τυγχάνει ὡσαύτως ἐφαρμογῆς ἐπὶ παντός ταυτοσήμου ἢ οὐσιωδῶς παρομοίας φύσεως φόρου, ὅστις ἐπιβάλλεται ὑφ' ἐκάστου Συμβαλλομένου Κράτους μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐπιπροσθέτως ἢ ἀντὶ τῶν ὑφισταμένων φόρων. Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θὰ γνωστοποιοῦν εἰς ἀλλήλας οἰασδήποτε ἐπερχομένας ἀλλαγὰς εἰς τὰς οἰκείας αὐτῶν φορολογικὰς νομοθεσίας.

ΑΡΘΡΟΝ 3

Γενικοὶ Ὁρισμοὶ

(1) Ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπτῃ ἐκ τοῦ κειμένου :

(α) ὁ ὄρος «Κύπρος» σημαίνει τὴν Δημοκρατίαν τῆς Κύπρου, περιλαμβάνει δὲ οἰανδήποτε περιοχὴν συνορεύουσιν πρὸς τὴν αἰγιαλιτίδα ζώνην τῆς Κύπρου ἣτις συμφώνως πρὸς τὸ διεθνὲς δίκαιον ἔχει ὀρισθῆ ἢ δυνατόν νὰ ὀρι-

σθῆ μεταγενεστέρως, δυνάμει τῆς Κυπριακῆς νομοθεσίας τῆς ἀφορώσης εἰς τὴν ἡπειρωτικὴν ὑφαλοκρηπίδα, ὡς περιοχὴ ἐντὸς τῆς ὁποίας δύνανται νὰ ἀσκῶνται τὰ δικαιώματα τῆς Κύπρου ἐν σχέσει πρὸς τὸν θαλάσσιον βυθόν, τὸ ὑπέδαφος καὶ τὰς φυσικὰς πλουτοπαραγωγικὰς πηγὰς αὐτῶν·

(β) ὁ ὄρος «Ἠνωμένον Βασίλειον» σημαίνει τὴν Μεγάλην Βρετανίαν καὶ τὴν Βόρειον Ἴρλανδίαν, περιλαμβανομένης οἰασδήποτε ἐκτὸς τῆς αἰγιαλιτίδος ζώνης τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου περιοχῆς ἣτις συμφώνως πρὸς τὸ διεθνὲς δίκαιον ἔχει ὀρισθῆ ἢ δυνατόν νὰ ὀρισθῆ μεταγενεστέρως, δυνάμει τῆς νομοθεσίας τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς ἀφορώσης εἰς τὴν ἡπειρωτικὴν ὑφαλοκρηπίδα, ὡς περιοχὴ ἐντὸς τῆς ὁποίας δύνανται νὰ ἀσκῶνται τὰ δικαιώματα τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου ἐν σχέσει πρὸς τὸν θαλάσσιον βυθόν, τὸ ὑπέδαφος καὶ τὰς φυσικὰς πλουτοπαραγωγικὰς πηγὰς αὐτῶν·

(γ) οἱ ὄροι «ἐν τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν» καὶ «τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος» σημαίνουν τὸ Ἠνωμένον Βασίλειον ἢ τὴν Κύπρον, ὡς προκύπτει ἐκάστοτε ἐκ τοῦ κειμένου·

(δ) ὁ ὄρος «φόρος τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου» σημαίνει τὸν ἐπιβαλλόμενον ὑπὸ τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου φόρον, ὄντα φόρον ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἢ παρούσα Σύμβασις τυγχάνει ἐφαρμογῆς δυνάμει τῶν διατάξεων τοῦ Ἄρθρου 2· ὁ ὄρος «Κυπριακὸς φόρος» σημαίνει τὸν ὑπὸ τῆς Κύπρου ἐπιβαλλόμενον φόρον, ὄντα φόρον ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἢ παρούσα Σύμβασις τυγχάνει ἐφαρμογῆς δυνάμει τῶν διατάξεων τοῦ Ἄρθρου 2·

(ε) ὁ ὄρος «φόρος» σημαίνει τὸν φόρον τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου ἢ τὸν Κυπριακόν

φόρον, ὡς προκύπτει ἐκάστοτε ἐκ τοῦ κειμένου·

- (στ) ὁ ὅρος «ἐταιρεία» σημαίνει πάντα ὄργανισμόν μετὰ νομικῆς προσωπικότητος ἢ πᾶσαν ὄντοτητα ἣτις ἀπὸ φορολογικῆς ἀπόψεως τυγχάνει μεταχειρίσεως ὀργανισμοῦ μετὰ νομικῆς προσωπικότητος·
- (ζ) ὁ ὅρος «ἄτομον» σημαίνει φυσικὸν πρόσωπον·
- (η) ὁ ὅρος «πρόσωπον» περιλαμβάνει ἄτομον, ἐταιρείαν καὶ ὄργανισμόν προσώπων, ἀλλὰ δὲν περιλαμβάνει προσωπικὴν ἐταιρείαν (partnership)·
- (θ) οἱ ὅροι «ἐπιχειρήσεις ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν» καὶ «ἐπιχειρήσεις τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους» σημαίνουν ἀντιστοίχως ἐπιχειρήσιν διεξαγομένην ὑπὸ κατοικοῦ τοῦ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ ἐπιχειρήσιν διεξαγομένην ὑπὸ κατοικοῦ τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους·
- (ι) ὁ ὅρος «πολίτης» σημαίνει—
- (i) ἐν σχέσει πρὸς τὴν Κύπρον—
- (αα) πᾶν ἄτομον κατέχον τὴν ιδιότητα τοῦ πολίτου (citizenship) τῆς Κύπρου·
- (ββ) πᾶν νομικὸν πρόσωπον, προσωπικὴν ἐταιρείαν (partnership), σύνδεσμον ἢ ἑτέραν ὄντοτητα ἣτις ἀρύεται τὴν νομικὴν αὐτῆς κατάστασιν ἐκ τῆς ἰσχύουσας ἐν Κύπρῳ νομοθεσίας·
- (ii) ἐν σχέσει πρὸς τὸ Ἡνωμένον Βασίλειον—
- (αα) πάντα πολίτην τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου καὶ τῶν Ἀποικιῶν ὅστις ἀρύεται τὴν νομικὴν αὐτοῦ κατάστασιν ἐκ τῆς σχέσεως αὐτοῦ μετὰ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου·
- (ββ) πᾶν νομικὸν πρόσωπον, προσωπικὴν ἐταιρείαν (partnership), σύνδεσμον ἢ ἑτέραν ὄντοτητα ἣτις ἀρύεται τὴν νομικὴν αὐτῆς κατάστασιν ἐκ τῆς ἰσχύουσας ἐν τῷ Ἡνωμένῳ Βασιλείῳ νομοθεσίας·
- (ια) ὁ ὅρος «ἀρμόδια ἀρχὴ» σημαίνει, ἐν τῇ περιπτώσει τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου, τοὺς Ἐφόρους ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Προσόδων (Commissioners of Inland Revenue) ἢ τοὺς ἐξουσιοδοτημένους ἀντιπροσώπους αὐτῶν· καὶ ἐν τῇ περιπτώσει τῆς Κύπρου, τὸν Ἐφορον ἐπὶ τοῦ Φόρου Εἰσοδήματος ἢ τὸν ἐξουσιοδοτημένον ἀντιπρόσωπον αὐτοῦ.
- (2) Κατὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως ὑφ' ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν,

πᾶς ὅρος μὴ ἄλλως ὀριζόμενος κέκτηται, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπτῃ ἐκ τοῦ κειμένου, ὡς ἐννοιαν ἀπέδωκαν εἰς τοῦτον οἱ ἰσχύοντες εἰς τὸ ἐν λόγῳ Συμβαλλόμενον Κράτος νόμοι, οἱ ἀφορῶντες εἰς τοὺς φόρους οἵτινες ἀποτελοῦν τὸ ἀντικείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως.

#### ΑΡΘΡΟΝ 4

##### Δημοσιονομικὴ κατοικία

(1) Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὁ ὅρος «κάτοικος Συμβαλλομένου τινὸς Κράτους» σημαίνει πᾶν πρόσωπον τὸ ὁποῖον δυνάμει τῆς νομοθεσίας τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους ὑπόκειται εἰς φορολογίαν εἰς αὐτὸ λόγῳ τῆς κατοικίας του, διαμονῆς, τόπου διοικήσεως ἢ παντὸς ἐτέρου κριτηρίου παρομοίας φύσεως.

(2) Ὅσακις δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου (1) τοῦ παρόντος Ἄρθρου ἄτομόν τι εἶναι κάτοικος ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, τότε ἡ νομικὴ αὐτοῦ κατάστασις κρίνεται συμφώνως πρὸς τοὺς ἀκολουθοῦσας κανόνας—

(α) οὗτος θεωρεῖται ὡς κάτοικος τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους εἰς τὸ ὁποῖον ἔχει μόνιμον κατοικίαν προσιτὴν εἰς αὐτόν. Ἐὰν ἔχη μόνιμον κατοικίαν προσιτὴν εἰς αὐτόν εἰς ἀμφοτέρα τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη, οὗτος θεωρεῖται ὡς κάτοικος τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους μετὰ τοῦ ὁποίου αἱ προσωπικαὶ καὶ οικονομικαὶ αὐτοῦ σχέσεις εἶναι στενότεραι·

(β) ἐὰν τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος μετὰ τοῦ ὁποίου αἱ προσωπικαὶ καὶ οικονομικαὶ αὐτοῦ σχέσεις εἶναι στενότεραι δὲν δύναται νὰ καθορισθῇ ἢ ἐὰν οὗτος δὲν ἔχη μόνιμον κατοικίαν προσιτὴν εἰς αὐτόν εἰς ἐκάτερον Συμβαλλόμενον Κράτος, οὗτος θεωρεῖται ὡς κάτοικος τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους εἰς τὸ ὁποῖον ἔχει συνήθη κατοικίαν·

(γ) ἐὰν οὗτος ἔχη συνήθη κατοικίαν εἰς ἀμφοτέρα τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη ἢ εἰς οὐδένα τούτων, οὗτος θεωρεῖται ὡς κάτοικος τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους τοῦ ὁποίου εἶναι πολίτης·

(δ) ἐὰν οὗτος εἶναι πολίτης ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἢ οὐδενὸς τούτων, αἱ ἀρμόδια ἀρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θὰ κρίνουν τὸ ζήτημα δι' ἀμοιβαίας συμφωνίας.

(3) Ὅσακις δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου (1) τοῦ παρόντος Ἄρθρου πρόσωπόν τι ἕτερον ἢ ἄτομον εἶναι κάτοικος ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, τότε τοῦτο θεωρεῖται ὡς κάτοικος τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους εἰς τὸ ὁποῖον εὐρίσκεται ὁ τόπος τῆς πραγματικῆς αὐτοῦ διοικήσεως.

## ΑΡΘΡΟΝ 5

### Μόνιμος εγκατάστασις

(1) Διὰ τὸν σκοπὸν τῆς παρουσίας Συμβάσεως, ὁ ὅρος «μόνιμος εγκατάστασις» σημαίνει σταθερὸν τινα τόπον ἐπαγγελματικῆς εγκαταστάσεως εἰς τὸν ὁποῖον αἱ ἐργασίαι τῆς ἐπιχειρήσεως διεξάγονται ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει.

(2) Ὁ ὅρος «μόνιμος εγκατάστασις» περιλαμβάνει ἰδίως—

- (α) τόπον διοικήσεως·
- (β) ὑποκατάστημα·
- (γ) γραφεῖον·
- (δ) ἐργοστάσιον·
- (ε) ἐργαστήριον·
- (στ) ὄρυχείον, πετρελαιοπηγὴν, λατομεῖον ἢ ἄλλον τόπον ἐξορύξεως φυσικοῦ πλούτου·
- (ζ) ἐργοτάξιον ἢ κατασκευὴν, ἐργασίαν εγκαταστάσεως ἢ συναρμολογήσεως ὑφισταμένην ἀπὸ πλέον τῶν ἑξ μηνῶν·
- (η) ἀγρόκτημα ἢ φυτεῖαν·
- (θ) τόπον συγκομιδῆς ξυλείας ἢ δασικοῦ προϊόντος.

(3) Ὁ ὅρος «μόνιμος εγκατάστασις» δὲν λογίζεται περιλαμβανών—

- (α) τὴν χρῆσιν διευκολύνσεων ἀποκλειστικῶς πρὸς τὸν σκοπὸν ἐναποθηκέυσεως, ἐκθέσεως ἢ παραδόσεως ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων ἀνηκόντων εἰς τὴν ἐπιχείρησιν·
- (β) τὴν διατήρησιν ἀποθέματος ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων ἀνηκόντων εἰς τὴν ἐπιχείρησιν ἀποκλειστικῶς πρὸς τὸν σκοπὸν ἀποθηκέυσεως, ἐκθέσεως ἢ παραδόσεως·
- (γ) τὴν διατήρησιν ἀποθέματος ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων ἀνηκόντων εἰς τὴν ἐπιχείρησιν ἀποκλειστικῶς πρὸς τὸν σκοπὸν ἐπεξεργασίας ὑπὸ ἐτέρας ἐπιχειρήσεως·
- (δ) τὴν διατήρησιν σταθερᾶς ἐπαγγελματικῆς εγκαταστάσεως ἀποκλειστικῶς πρὸς τὸν σκοπὸν ἀγορᾶς ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων διὰ τὴν ἐπιχείρησιν, ἢ συλλογῆς πληροφοριῶν δι' αὐτήν·
- (ε) τὴν διατήρησιν σταθερᾶς ἐπαγγελματικῆς εγκαταστάσεως ἀποκλειστικῶς πρὸς τὸν σκοπὸν διαφημίσεως, παροχῆς πληροφοριῶν, ἐπιστημονικῶν ἐρευνῶν ἢ παρομοίων ἐνεργειῶν αἰτινες ἔχουν προπαρασκευαστικὸν ἢ ἐπιβοηθητικὸν χαρακτῆρα διὰ τὴν ἐπιχείρησιν.

(4) Ἐπιχειρήσις ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν λογίζεται ὡς ἔχουσα μόνιμον εγκατάστασιν εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος ἐφ' ὅσον αὕτη—

- (α) διεξάγῃ ἐποπτειακὰς δραστηριότητας εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος

πέραν τῶν ἑξ μηνῶν ἐν σχέσει πρὸς τινα κατασκευὴν, ἐγκατάστασιν ἢ ἐργασίαν συναρμολογήσεως ἀναληφθεῖσαν εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος·

- (β) διεξάγῃ εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος ἐργασίαν συνισταμένην εἰς τὴν παροχὴν ὑπηρεσιῶν δημοσίας ψυχαγωγίας τοῦ εἴδους ἐκείνου ὅπερ ἀναφέρεται εἰς τὸ Ἄρθρον 17.

(5) Ἐπιφυλασσομένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου (6) τοῦ παρόντος Ἄρθρου, πρῶτον ἐνεργοῦν ἐντὸς ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν διὰ λογαριασμὸν ἐπιχειρήσεως τινος τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους λογίζεται ὡς ἔχον μόνιμον εγκατάστασιν εἰς τὸ πρῶτον μνημονευθὲν Κράτος ἑάν—

- (α) ἔγῃ ἐξουσιοδότησιν καὶ ἑάν συνήθως ἐνασκή ταύτην εἰς τὸ ἐν λόγω πρῶτον μνημονευθὲν Κράτος πρὸς σύναψιν συμβάσεων ἐπ' ὀνόματι τῆς ἐπιχειρήσεως, ἐκτὸς ἑάν ἡ δραστηριότης του περιορίζεται εἰς τὴν ἀγορὰν ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων διὰ τὴν ἐπιχείρησιν· ἢ
- (β) διατηρῇ εἰς τὸ πρῶτον μνημονευθὲν Συμβαλλόμενον Κράτος ἀπόθεμα ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων ἀνηκόντων εἰς τὴν ἐπιχείρησιν τῆς ὁποίας συνήθως ἐκτελεῖ τὰς ἐντολάς διὰ λογαριασμὸν αὐτῆς.

(6) Ἐπιχειρήσις ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν δὲν λογίζεται ὡς ἔχουσα μόνιμον εγκατάστασιν εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος ἀπλῶς καὶ μόνον διότι διεξάγει ἐργασίας εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος μέσῳ μεσίτου, γενικοῦ παραγγελιοδόχου ἐπὶ προμηθείᾳ ἢ οἰουδήποτε ἐτέρου ἀνεξαρτήτου πράκτορος, ἐφ' ὅσον τὰ πρόσωπα ταῦτα ἐνεργοῦν ἐντὸς τοῦ συνήθους πλαισίου τῆς ἐργασίας των.

(7) Τὸ γεγονός ὅτι ἔταιρεία τις, οὔσα κάτοικος ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, ἐλέγχεται ἢ ἐλέγχεται ὑπὸ ἑταιρείας κατοίκου τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους ἢ διεξάγει ἐργασίας εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος (εἴτε μέσῳ μόνιμου εγκαταστάσεως ἢ ἄλλως πως), δὲν δύναται αὐτὸ καθ' ἑαυτὸ νὰ δημιουργήσῃ δι' ἑκατέραν τῶν ἑταιρειῶν τούτων μόνιμον ἐγκατάστασιν τῆς ἑτέρας.

## ΑΡΘΡΟΝ 6

### Ὅρια ἀπαλλαγῆς

Ὅσακις δυνάμει οἰασθήποτε διατάξεως τῆς παρουσίας Συμβάσεως εἰσὸδημὰ τι ἀπαλλάσσεται τοῦ φόρου εἰς τὸ ἐν τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν καί, δυνάμει τῆς ἰσχυοῦσης εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος νομοθεσίας, πρῶτον τι ὑποβάλλεται ἀναφορικῶς πρὸς τὸ εἰρημένον εἰσὸδημα εἰς φορολογίαν ἐν σχέσει πρὸς τὸ ἐμβαζόμενον ἢ λαμβανόμενον εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Συμβαλλόμενον Κράτος ποσὸν αὐτοῦ καὶ οὐχὶ πρὸς τὸ συνολικὸν ποσὸν αὐτοῦ, τότε ἡ παρασχετέα δυνάμει τῆς παρουσίας Συμ-

θάσεως ἀπαλλαγὴ εἰς τὸ πρῶτον μνημονευθὲν Συμβαλλόμενον Κράτος τυγχάνει ἐφαρμογῆς μόνον ἐπὶ τοῦ ἐμβαζομένου ἢ λαμβανομένου εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος ποσοῦ τοῦ εἰσοδήματος.

## ΑΡΘΡΟΝ 7

### Ἀκίνητος ἰδιοκτησία

(1) Εἰσόδημα ἐξ ἀκινήτου ἰδιοκτησίας δύναται νὰ φορολογηται εἰς τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος ἔνθα κείται ἡ τοιαύτη ἰδιοκτησία.

(2) — (α) Ὁ ὅρος «ἀκίνητος ἰδιοκτησία», ἐπιφυλασσομένων τῶν διατάξεων τῆς ὑποπαραγράφου (β) τῆς παρούσης παραγράφου καθορίζεται συμφῶνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους ἔνθα κείται ἡ ἐν λόγῳ ἰδιοκτησία.

(β) Ἐν πάσῃ περιπτώσει ὁ ὅρος οὗτος περιλαμβάνει παραρτήματα καὶ παρακολουθήματα (accessory) τῆς ἀκινήτου ἰδιοκτησίας, ζῶα κτηνοτροφίας (livestock) καὶ ἐξοπλισμὸν χρησιμοποιούμενον εἰς τὴν γεωργίαν καὶ δασοκομίαν, δικαιώματα διεπόμενα ὑπὸ τῶν διατάξεων τῆς γενικῆς νομοθεσίας περὶ ἀκινήτου ἰδιοκτησίας, ἐπικαρπίαν ἐπὶ ἀκινήτου ἰδιοκτησίας καὶ δικαιώματα μεταθλητῶν ἢ παγίων καταβολῶν ἔναντι ἐκμεταλλεύσεως ἢ δικαιώματος ἐκμεταλλεύσεως μεταλλευτικῶν κοιτασμάτων ἢ πηγῶν ἢ ἑτέρου φυσικοῦ πλούτου· πλοιαία, λέμβοι καὶ ἀεροσκάφη δὲν λογίζονται ὡς ἀκίνητος ἰδιοκτησία.

(3) Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου (1) τοῦ παρόντος Ἄρθρου τυγχάνουν ἐφαρμογῆς ἐπὶ εἰσοδήματος προερχομένου ἐκ τῆς ἀμέσου χρήσεως, μισθώσεως ἢ χρήσεως ἀκινήτου ἰδιοκτησίας ὑφ' οἷανδήποτε ἑτέραν μορφήν.

(4) Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων (1) καὶ (3) τοῦ παρόντος Ἄρθρου τυγχάνουν ὡσαύτως ἐφαρμογῆς ἐπὶ εἰσοδήματος ἐξ ἀκινήτου ἰδιοκτησίας ἐπιχειρήσεως τίνος καὶ ἐπὶ εἰσοδήματος ἐξ ἀκινήτου ἰδιοκτησίας χρησιμοποιουμένης διὰ τὴν παροχὴν ἐπαγγελματικῶν ὑπηρεσιῶν.

## ΑΡΘΡΟΝ 8

### Κέρδη ἐπιχειρήσεως

(1) Τὰ κέρδη ἐπιχειρήσεως ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν φορολογοῦνται μόνον εἰς τὸ Κράτος τοῦτο, ἐκτὸς ἐὰν ἡ ἐπιχειρήσις διεξάγῃ ἐργασίας εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος μέσω μόνιμου εἰς αὐτὸ ἐγκαταστάσεως. Ἐὰν ἡ ἐπιχειρήσις διεξάγῃ ἐργασίας ὡς ἐν τοῖς ἀνωτέρω, ὁ φόρος ἐπὶ τῶν κερδῶν τῆς ἐπιχειρήσεως δύναται νὰ ἐπιβάλληται εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Συμβαλλόμενον Κράτος ἀλλὰ μόνον κατὰ τὸ μέρος αὐτῶν τὸ ἀναλογοῦν εἰς τὴν μόνιμον ταύτην ἐγκατάστασιν.

(2) Ὅσακις ἐπιχειρήσις ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν διεξάγῃ ἐργασίας εἰς τὸ ἕτε-

ρον Συμβαλλόμενον Κράτος μέσω μόνιμου εἰς αὐτὸ ἐγκαταστάσεως, λογίζονται καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἕκαστον Συμβαλλόμενον Κράτος ὡς κέρδη ἀναλογοῦντα εἰς τὴν ἐν λόγῳ μόνιμον ἐγκατάστασιν τὰ κέρδη ἅτινα ὑπολογίζεται ὅτι θὰ ἐπραγματοποιούντο ὑπ' αὐτῆς ἐὰν αὕτη ἀπέτελει διακεκριμένην καὶ ἀνεξάρτητον ἐπιχειρήσιν ἀσχολουμένην μὲ τὴν αὐτὴν ἢ παρομοίαν δραστηριότητα ὑπὸ τὰς αὐτὰς ἢ παρομοίας συνθήκας καὶ ἐνεργοῦσαν ἀνεξαρτήτως ἀπὸ τῆς ἐπιχειρήσεως τῆς ὁποίας αὕτη συνιστᾷ μόνιμον ἐγκατάστασιν.

(3) Κατὰ τὸν καθορισμὸν τῶν κερδῶν τῆς μόνιμου ἐγκαταστάσεως θὰ ἀφαιρῶνται πάντα τὰ ἐξόδα, περιλαμβανομένων τῶν διοικητικῶν καὶ διαχειριστικῶν ἐν γένει ἐξόδων, ἅτινα θὰ ἦσαν ἀφαιρετέα ἐὰν ἡ μόνιμος ἐγκατάστασις ἀπέτελει ἀνεξάρτητον ἐπιχείρησιν, καθ' ὃ μέρος ταῦτα εὐλόγως ἀναλογοῦν εἰς τὴν μόνιμον ἐγκατάστασιν, ἀνεξαρτήτως ἐὰν διενηργήθησαν εἰς τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος εἰς τὸ ὅποιον εὐρίσκεται ἡ μόνιμος ἐγκατάστασις ἢ ἀλλαγῶν.

(4) Καθ' ὃ μέρος εἴθισται εἰς τι Συμβαλλόμενον Κράτος νὰ καθορίζονται τὰ ἀναλογοῦντα εἰς τὴν μόνιμον ἐγκατάστασιν κέρδη ἐπὶ τῇ θάσει καταμερισμοῦ τῶν συνολικῶν κερδῶν τῆς ἐπιχειρήσεως εἰς τὰ διάφορα αὐτῆς τμήματα, οὐδὲν τῶν ἐν τῇ παραγράφῳ (2) τοῦ παρόντος Ἄρθρου θὰ ἐμποδίσῃ τὸ Συμβαλλόμενον τοῦτο Κράτος ἀπὸ τοῦ νὰ καθορίσῃ τὰ φορολογητέα κέρδη διὰ τοιοῦτου καταμερισμοῦ ὡς εἴθισται οὐχ ἦττον, ἢ χρησιμοποιουμένη μέθοδος καταμερισμοῦ δέον ὅπως εἶναι τοιαύτη ὥστε τὸ ἀποτέλεσμα νὰ εἶναι συμφωνῶν πρὸς τὰς ἐν τῷ παρόντι Ἄρθρῳ ἐκτιθεμένας ἀρχάς.

(5) Οὐδὲν κέρδος θέλει λογίζεσθαι ὡς ἀναλογοῦν εἰς τὴν μόνιμον ἐγκατάστασιν λόγῳ ἀπλῆς ἀγορᾶς ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων διὰ τὴν ἐπιχείρησιν.

(6) Ὅσακις τὰ κέρδη περιλαμβάνουν οἷανδήποτε κατηγορίαν εἰσοδήματος περὶ τῆς ὁποίας γίνεται μνεῖα ἰδιαιτέρως εἰς ἕτερον Ἄρθρον τῆς παρούσης Συμβάσεως, αἱ διατάξεις τοῦ ἑτέρου τούτου Ἄρθρου οὐδὲν ἑπιπράζονται ὑπὸ τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος Ἄρθρου.

## ΑΡΘΡΟΝ 9

### Συνδεδεμένοι ἐπιχειρήσεις

Ὅσακις—

(α) ἐπιχειρήσις ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν μετέχῃ ἀμέσως ἢ ἐμμέσως εἰς τὴν διοίκησιν, τὸν ἔλεγχον ἢ τὸ κεφάλαιον ἐπιχειρήσεως τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους· ἢ

(β) τὰ αὐτὰ πρόσωπα μετέχουν ἀμέσως ἢ ἐμμέσως εἰς τὴν διοίκησιν, τὸν ἔλεγχον ἢ τὸ κεφάλαιον ἐπιχειρήσεως ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ ἐπιχειρή-

σεως του έτερου Συμβαλλομένου Κράτους,

καί εις έκαστην των περιπτώσεων τίθονται ή επιβάλλονται μεταξύ των δύο επιχειρήσεων εις τας έμπορικάς ή οικονομικάς των σχέσεις όροι διάφοροι έκείνων όστινες θά έτίθεντο μεταξύ ανεξαρτήτων επιχειρήσεων, τότε άπαντα τά κέρδη άτινα, εάν δέν ύπήρχον οι όροι ούτοι, θά έπραγματοποιούντο υπό μιάν των επιχειρήσεων αλλά λόγω των όρων τούτων δέν έπραγματοποιήθησαν, δύνανται νά περιλαμβάνονται εις τά κέρδη της έν λόγω επιχειρήσεως και νά φορολογώνται άναλόγως.

## ΑΡΘΡΟΝ 10

Θαλάσσιαι και άεροπορικαι μεταφοραι

(1) Κάτοικος ένός των Συμβαλλομένων Κρατών θά έξαιρηται εις τό έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος του φόρου επί των κερδών των προερχομένων έκ της έκμεταλλεύσεως πλοίων και άεροσκαφών χρησιμοποιούμενων εις διεθνείς μεταφοράς.

(2) Αί διατάξεις της παραγράφου (1) του παρόντος Άρθρου τυγχάνουν ώσαύτως έφαρμογής έν σχέσει πρός συμμετοχήν εις κοινοπραξίας, εις κοινήν έπιχείρησιν ή εις πρακτορείον διεθνών έπιχειρήσεων οίουδήποτε είδους υπό έπιχειρήσεων έπιδιδομένων εις την έκμετάλλευσιν πλοίων ή άεροσκαφών χρησιμοποιούμενων εις διεθνείς μεταφοράς.

## ΑΡΘΡΟΝ 11

Μερίσματα

(1)—(α) Μερίσματα καταβαλλόμενα υπό τινος έταιρείας κατοίκου του Ήνωμένου Βασιλείου πρός τινά κάτοικον της Κύπρου δύνανται νά φορολογώνται εις την Κύπρον

(β) Όσακίς κάτοικος Κύπρου δικαιούται εις φορολογικήν πίστωση έν σχέσει πρός τό τοιούτο μέρισμα δυνάμει της παραγράφου (2) του παρόντος Άρθρου, φόρος δύναται ώσαύτως νά επιβάλληται έν τώ Ήνωμένω Βασιλείω και συμφώνως πρός τους νόμους αυτού επί του συνολικού ποσού ή της αξίας του έν λόγω μερίσματος και του ποσού της φορολογικής ταύτης πιστώσεως κατά συντελεστήν μη υπερβαίνοντα τά 15 τοίς έκαστόν.

(γ) Έκτός ώς άνωτέρω αναφέρεται, μερίσματα προκύπτοντα έξ έταιρείας κατοίκου του Ήνωμένου Βασιλείου και τά όποια καταβάλλονται πρός όφελος προσώπου (which are beneficially owned) κατοίκου της Κύπρου έξαιρούνται οίουδήποτε έπιβαλλομένου εις τό Ήνωμένον Βασίλειον φόρου επί μερισμάτων.

(2) Κάτοικος Κύπρου λαμβάνων μερίσματα

παρ' έταιρείας κατοίκου του Ήνωμένου Βασιλείου θά δικαιούται, τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου (3) του παρόντος Άρθρου, και νοουμένου ότι ούτος είναι τό πρόσωπον πρός όφελος του όποιου καταβάλλονται τά μερίσματα (beneficial owner), εις την αύτην φορολογικήν πίστωση έν σχέσει πρός αυτά εις την όποιαν θά έδικαιούτο άτομόν τι κάτοικον του Ήνωμένου Βασιλείου εάν έλάμβανεν τά έν λόγω μερίσματα, ώς έπίσης και εις την πληρωμήν της τυχόν έπιπλέον διαφοράς μεταξύ της φορολογικής ταύτης πιστώσεως και του ύπ' αυτού όφειλομένου πρός τό Ήνωμένον Βασίλειον φόρου.

(3) Ή παράγραφος (2) του παρόντος Άρθρου δέν εφαρμόζεται όσακίς τό πρόσωπον πρός όφελος του όποιου καταβάλλεται τό μέρισμα (beneficial owner) είναι έταιρεία ή όποια είτε μόνη είτε όμοι μετá μιάν ή περισσοτέρων συνδεδεμένων έταιρειών έλέγχει άμέσως ή έμμέσως τουλάχιστον 10 τοίς έκαστόν των έχόντων δικαίωμα ψήφου μετοχών της καταβάλλουσης τό μέρισμα έταιρείας. Διά τους σκοπούς της παρούσης παραγράφου δύο έταιρείαι θεωρούνται ώς συνδεδεμέναι εάν ή μία έλέγχεται άμέσως ή έμμέσως υπό της έτέρας ή εάν άμφότεραι έλέγχονται άμέσως ή έμμέσως υπό τινος τρίτης έταιρείας.

(4) Μερίσματα προκύπτοντα έκ τινος έταιρείας κατοίκου της Κύπρου και τά όποια καταβάλλονται πρός όφελος προσώπου (which are beneficially owned) κατοίκου του Ήνωμένου Βασιλείου, έξαιρούνται οίουδήποτε έπιβαλλομένου εις την Κύπρον φόρου επί μερισμάτων έπιπροσθέτως πρός τόν έπιβαλλόμενον τοιούτον έν σχέσει πρός τά κέρδη ή τό εισόδημα της έταιρείας.

(5) Ό όρος «μερίσματα» ώς χρησιμοποιείται εις τό παρόν Άρθρον σημαίνει εισόδημα έκ μετοχών ή έξ έτέρων δικαιωμάτων, έκτός άπαιτήσεων χρεών, παρεχόντων δικαίωμα συμμετοχής εις κέρδη, ώς και εισόδημα έξ άλλων έταιρικών δικαιωμάτων έξομοιούμενων πρός τό έκ μετοχών εισόδημα δυνάμει της φορολογικής νομοθεσίας του Κράτους του όποιου τυγχάνει κάτοικος ή ενεργούσα την διανομήν έταιρεία, έπίσης περιλαμβάνει πάσαν άλλην κατηγορίαν εισοδήματος (πλήν του άπαλλασσομένου έκ του φόρου τόκου δυνάμει των διατάξεων του Άρθρου 12 της παρούσης Συμβάσεως) ή όποια, δυνάμει της νομοθεσίας του Συμβαλλομένου Κράτους του όποιου τυγχάνει κάτοικος ή καταβάλλουσα τό μέρισμα έταιρεία, θεωρείται ώς μέρισμα ή διανομή υπό έταιρείας.

(6) Εάν τό πρόσωπον πρός όφελος του όποιου καταβάλλονται τά μερίσματα (beneficial owner of the dividends), όν κάτοικος εις έν των Συμβαλλομένων Κρατών, καταστή κύριος των 10 τοίς έκαστόν ή περισσοτέρων έκ της κατηγορίας των μετοχών έν σχέσει πρός τας όποιας καταβάλλονται τά μερίσματα, τότε αί παράγραφοι (1) και (2) ή, άναλόγως της περίπτωσης, ή παράγραφος (4) του παρόντος

"Αρθρου δὲν ἐφαρμόζονται ἐπὶ τῶν μερισμάτων καθ' ἣν ἔκτασιν ταῦτα ἠδύναντο νὰ καταβληθοῦν ἀποκλειστικῶς ἐκ τῶν κερδῶν τὰ ὁποῖα ἢ καταβάλλουσα τὰ μερίσματα ἔταιρεία ἐπραγματοποίησεν ἢ ἐξ ἄλλου εἰσοδήματος τὸ ὁποῖον αὕτη ἔλαθεν ἐντὸς περιόδου ληξάσης 12 ἢ περισσότερους μῆνας πρὸ τῆς σχετικῆς ἡμερομηνίας. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης παραγράφου ὁ ὅρος «σχετικὴ ἡμερομηνία» σημαίνει τὴν ἡμερομηνίαν κατὰ τὴν ὁποίαν τὸ πρόσωπον πρὸς ὄφελος τοῦ ὁποίου καταβάλλονται τὰ μερίσματα (beneficial owner of the dividends) κατέστη κύριος τῶν 10 τοῖς ἑκατὸν ἢ περισσοτέρων ἐκ τῆς κατηγορίας τῶν ὑπὸ ἀναφορὰν μετοχῶν : Νοεῖται ὅτι ἢ παρούσα παράγραφος ἐφαρμόζεται μόνον ἐάν αἱ μετοχαὶ ἀπεκτήθησαν πρωτίστως πρὸς τὸν σκοπὸν ἐξασφαλίσεως τοῦ εὐεργετήματος τοῦ παρόντος "Αρθρου καὶ οὐχὶ διὰ καλῆ τῆ πίστει ἐμπορικοὺς λόγους.

(7) Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων (1) καὶ (2) ἢ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, τῆς παραγράφου (4) τοῦ παρόντος "Αρθρου δὲν ἐφαρμόζονται ὁσάκις κάτοικος ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν διατηρῆ εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος μόνιμον ἐγκατάστασιν καὶ αἱ μετοχαὶ δυνάμει τῶν ὁποίων καταβάλλονται τὰ μερίσματα εἶναι οὐσιαστικῶς συνδεδεμένοι μετὰ τῶν ἐργασιῶν τῶν διεξαγομένων μέσῳ τῆς μοίμου ταύτης ἐγκαταστάσεως.

(8) Ὅσακις ἔταιρεία τις κάτοικος ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν πραγματοποιῆ κέρδη ἢ εἰσόδημα ἐκ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους τὸ ἕτερον τοῦτο Συμβαλλόμενον Κράτος δὲν δύναται νὰ ἐπιβάλῃ οἰονδήποτε φόρον ἐπὶ τῶν καταβαλλομένων ὑπὸ τῆς ἔταιρείας μερισμάτων εἰς πρόσωπα μὴ κατοικοῦντα εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Συμβαλλόμενον Κράτος ἢ νὰ υπαγάγῃ τὰ ἀδιανέμητα κέρδη τῆς ἔταιρείας εἰς φόρον ἐπὶ τῶν ἀναδιανεμήτων κερδῶν καὶ ἐάν ἔτι τὰ καταβαλλόμενα μερίσματα ἢ ἀδιανέμητα κέρδη ἀποτελῶνται ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει ἐκ κερδῶν ἢ εἰσοδημάτων προκυπτόντων εἰς τὸ ἐν λόγω ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος.

(9) Ἐάν τὸ ἐφαρμοζόμενον εἰς ἑκάτερον Συμβαλλόμενον Κράτος φορολογικὸν σύστημα ἐπὶ τῶν κερδῶν ἢ διανομῶν τῶν ἔταιρειῶν μεταβληθῆ, αἱ ἀρμόδια ἀρχαὶ ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν δύναται νὰ διαβουλεύωνται μεταξύ των πρὸς τὸν σκοπὸν λήψεως ἀποφάσεως περὶ τοῦ κατὰ πόσον ὑπάρχει ἀνάγκη ἕνεκα τοῦ λόγου τοῦτου νὰ τροποποιήσουν τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος "Αρθρου.

## ΑΡΘΡΟΝ 12

### Τόκοι

(1) Τόκοι προκύπτοντες εἰς ἓν τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ καταβαλλόμενοι πρὸς ὄφελος προσώπου (beneficial owner thereof) κατοίκου τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύναται νὰ φορολογῶνται εἰς τὸ πρῶτον μνημονευθὲν Συμβαλλόμενον Κράτος κατὰ ποσοστὸν μὴ ὑπερβαῖνον τὰ 10 τοῖς ἑκατὸν τοῦ καθαροῦ

ποσοῦ αὐτῶν.

(2) Ὁ ὅρος «τόκοι», ὡς χρησιμοποιεῖται εἰς τὸ παρὸν "Αρθρον, σημαίνει εἰσόδημα ἐκ Κρατικῶν χρεωγραφῶν (Government securities), ὀμολογιῶν (bonds) ἢ χρεωστικῶν τίτλων (debentures), ἀνεξαρτητῶς ἐὰν οὗτοι ἐξασφαλίζωνται ἢ μὴ δι' ὑποθήκης καὶ ἀνεξαρτητῶς ἐὰν παρέχουν ἢ μὴ δικαίωμα συμμετοχῆς εἰς κέρδη, ἐξ ἀπαιτήσεων χρεῶν οἰουδήποτε εἶδους, καθὼς

καὶ πᾶν ἕτερον εἰσόδημα ἐξομοιούμενον συμφῶνως πρὸς τὴν φορολογικὴν νομοθεσίαν τοῦ Κράτους εἰς τὸ ὁποῖον προκύπτει τοῦτο πρὸς εἰσόδημα ἐκ δανεισθέντων χρημάτων.

(3) Τόκοι λογίζονται ὅτι προκύπτουν εἰς Συμβαλλόμενον Κράτος ὁσάκις ὁ καταβάλλων εἶναι αὐτὸ τοῦτο τὸ Κράτος, διοικητικὴ ὑποδιαίρεσις, τοπικὴ ἀρχὴ ἢ κάτοικος τοῦ Κράτους τοῦτου. Ὅσακις ὁμως τὸ πρόσωπον ὄπερ καταβάλλει τοὺς τόκους, ἀνεξαρτητῶς τοῦ ἐὰν εἶναι κάτοικος ἢ μὴ τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους, ἔχῃ εἰς τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος μόνιμον ἐγκατάστασιν ἐν σχέσει πρὸς τὴν ὁποίαν ἐδημιουργήθη τὸ ἐξ οὗ προήλθον οἱ καταβαλλόμενοι τόκοι χρέος καὶ οἱ τόκοι οὗτοι θαρύνουν τὴν μόνιμον ταύτην ἐγκατάστασιν, τότε οἱ τοιοῦτοι τόκοι λογίζονται ὡς προερχόμενοι ἐκ τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους εἰς τὸ ὁποῖον εὐρίσκεται ἢ μόνιμον ἐγκατάστασιν.

(4) Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου (1) τοῦ παρόντος "Αρθρου δὲν τυγχάνουν ἐφαρμογῆς ὁσάκις τὸ πρόσωπον πρὸς ὄφελος τοῦ ὁποίου καταβάλλονται οἱ τόκοι (beneficial owner of the interest), ὃν κάτοικος τοῦ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, διατηρῆ εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος εἰς τὸ ὁποῖον προκύπτει ὁ τόκος μόνιμον ἐγκατάστασιν μετὰ τῆς ὁποίας συνδέεται πραγματικῶς τὸ χρέος ἐξ οὗ προκύπτει ὁ τόκος. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει θὰ τυγχάνουν ἐφαρμογῆς αἱ διατάξεις τοῦ "Αρθρου 8.

(5) Ὅσακις λόγω ἐιδικῆς σχέσεως μεταξύ τοῦ καταβάλλοντος καὶ τοῦ προσώπου πρὸς ὄφελος τοῦ ὁποίου καταβάλλονται (beneficial owner), ἢ μεταξύ ἀμφοτέρων τούτων καὶ ἑτέρου τινὸς προσώπου, τὸ ποσὸν τῶν καταβαλλομένων τόκων, λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ χρέους διὰ τὸ ὁποῖον καταβάλλονται, ὑπερβαῖνῃ τὸ ποσὸν τὸ ὁποῖον θὰ συμφωνεῖτο μεταξύ τοῦ καταβάλλοντος καὶ τοῦ προσώπου πρὸς ὄφελος τοῦ ὁποίου καταβάλλονται (beneficial owner) ἐλλείψει τῆς τοιαύτης σχέσεως, αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος "Αρθρου θὰ τυγχάνουν ἐφαρμογῆς μόνον καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸ τελευταῖον μνημονευθὲν ποσόν. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ τὸ ἐπιπλέον μέρος τοῦ καταβαλλομένου ποσοῦ θὰ φορολογηθῆται συμφῶνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν ἐκάστου Συμβαλλομένου Κράτους, λαμβανομένων δεόντως ὑπ' ὄψιν τῶν λοιπῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

(6) Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος "Αρθρου δὲν θὰ τυγχάνουν ἐφαρμογῆς ἐφ' ὅσον τὸ δάνειον ἢ ἕτερον χρέος ἐν σχέσει πρὸς τὸ ὁποῖον κατα-

θάλλονται οί τόκοι έδημιουργήθη ή έξεχωρήθη κυρίως πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς έξασφαλίσεως τοῦ εύεργετήματος τοῦ παρόντος "Αρθρου καὶ οὐχὶ διὰ καλῆ τῆ πίστει έμπορικοὺς λόγους.

### ΑΡΘΡΟΝ 13

Εἰσοδήματα ἐκ δικαιωμάτων  
ἐπὶ τῆς πνευματικῆς ἰδιοκτησίας

(1) Εἰσοδήματα ἐκ δικαιωμάτων ἐπὶ τῆς πνευματικῆς ἰδιοκτησίας προκύπτοντα ἐντὸς ἐνὸς Συμβαλλομένου Κράτους καὶ καταβαλλόμενα πρὸς ὄφελος προσώπου (beneficial owner thereof) κατοίκου τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους θὰ φορολογῶνται μόνον εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Κράτος.

(2) Ἄνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου (1) τοῦ παρόντος "Αρθρου, εἰσοδήματα ἐκ δικαιωμάτων ἐπὶ τῆς πνευματικῆς ἰδιοκτησίας κερδαινόμενα ἔναντι παραχωρήσεως τῆς χρήσεως ἢ τοῦ δικαιώματος χρήσεως κινηματογραφικῶν ταινιῶν, περιλαμβανομένων τῶν τηλεοπτικῶν ταινιῶν (video tapes), δύνανται νὰ φορολογῶνται εἰς τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος εἰς τὸ ὁποῖον ταῦτα ἀπορρέουν καὶ συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ Κράτους τούτου, ἀλλ' ὁ οὕτω ἐπιβαλλόμενος φόρος δέον νὰ μὴ ὑπερβαίῃ τὰ 5 τοῖς ἑκατὸν τοῦ ἀκαθαρίστου ποσοῦ τῶν τοιούτων εἰσοδημάτων.

(3) Ὁ ὅρος «εἰσοδήματα ἐκ δικαιωμάτων ἐπὶ τῆς πνευματικῆς ἰδιοκτησίας» ὡς χρησιμοποιεῖται εἰς τὸ παρὸν "Αρθρον σημαίνει πληρωμὰς πάσης φύσεως γενομένης ἔναντι παραχωρήσεως τῆς χρήσεως ἢ τοῦ δικαιώματος χρήσεως συγγραφικοῦ δικαιώματος φιλολογικῆς, καλλιτεχνικῆς ἢ ἐπιστημονικῆς ἐργασίας, περιλαμβανομένων κινηματογραφικῶν ταινιῶν, ἢ ταινιῶν διὰ τὴν τηλεόρασιν, ἢ τὴν ραδιοφωνίαν, οἰουδήποτε δικαιώματος εύρεσιτεχνίας, έμπορικοῦ σήματος, σχεδίου ἢ προτύπου, μηχανικοῦ σχεδίου, μουσικοῦ τύπου ἢ διαδικασίας παραγωγῆς ἢ ἔναντι παραχωρήσεως τῆς χρήσεως ἢ τοῦ δικαιώματος χρήσεως θιομηχανικοῦ, έμπορικοῦ ἢ ἐπιστημονικοῦ έξοπλισμοῦ, ἢ διὰ πληροφορίας ἀφορώσας εἰς τὴν θιομηχανίαν, έμπορικὴν ἢ ἐπιστημονικὴν έμπειρίαν.

(4) Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων (1) καὶ (2) τοῦ παρόντος "Αρθρου δὲν τυγχάνουν ἐφαρμογῆς ἐὰν τὸ πρόσωπον πρὸς ὄφελος τοῦ ὁποίου καταβάλλονται τὰ εἰσοδήματα (beneficial owner of the royalties), ὃν κάτοικος ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, διατηρῆ εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος, εἰς τὸ ὁποῖον προκύπτουν τὰ εἰσοδήματα ταῦτα, μόνιμον ἐγκατάστασιν μετὰ τῆς ὁποίας οὐσιαστικῶς συνδέεται τὸ δικαίωμα ἢ ἡ ἰδιοκτησία ἐκ τῆς ὁποίας πηγάζουν ταῦτα. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην θὰ τυγχάνουν ἐφαρμογῆς αἱ διατάξεις τοῦ "Αρθρου 8.

(5) Ὅσακις λόγω ειδικῆς σχέσεως μεταξύ τοῦ καταβάλλοντος καὶ τοῦ προσώπου πρὸς ὄφελος τοῦ ὁποίου καταβάλλονται (beneficial owner), ἢ μεταξύ ἀμφοτέρων τούτων καὶ ἑτέρου τινὸς προσώπου, τὸ ποσὸν τῶν καταβαλλομένων

εἰσοδημάτων ἐκ δικαιωμάτων ἐπὶ τῆς πνευματικῆς ἰδιοκτησίας, λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς χρήσεως, τοῦ δικαιώματος ἢ τῶν πληροφοριῶν δι' ἃς καταβάλλονται, ὑπερβαίῃ τὸ ποσὸν τὸ ὁποῖον θὰ συνεφωνεῖτο μεταξύ τοῦ καταβάλλοντος καὶ τοῦ προσώπου πρὸς ὄφελος τοῦ ὁποίου καταβάλλονται (beneficial owner), ἔλλειπει τῆς ἐν λόγω σχέσεως, αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος "Αρθρου θὰ τυγχάνουν ἐφαρμογῆς μόνον καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸ τελευταῖον μνημονευθὲν ποσόν. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην τὸ ἐπιπλέον μέρος τοῦ καταβαλλομένου ποσοῦ θὲλει φορολογεῖται συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν ἑκάστου Συμβαλλομένου Κράτους, λαμβανομένων δεόντως ὑπ' ὄψιν τῶν λοιπῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

### ΑΡΘΡΟΝ 14

Ἄνεξάρτητοι Προσωπικαὶ Ὑπηρεσίαι

(1) Εἰσόδημα κτώμενον ὑπὸ κατοίκου Συμβαλλομένου τινὸς Κράτους ἔναντι ἐπαγγελματικῶν ὑπηρεσιῶν ἢ ἑτέρων ἀνεξαρτήτων δραστηριοτήτων παρομοίας φύσεως θὰ φορολογῆται μόνον εἰς τὸ κράτος τοῦτο, ἐκτὸς ἐὰν οὗτος διαθέτῃ σταθερὰν τινα θάσιν τακτικῶς προσιτὴν εἰς αὐτὸν εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος πρὸς ἐνάσκησιν τῶν δραστηριοτήτων του. Ἐὰν οὗτος διατηρῆ τοιαύτην σταθερὰν θάσιν, τὸ εἰσόδημα δύνανται νὰ φορολογῆται εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος μόνον καθ' ὃ μέρος τοῦτο προέρχεται ἐκ τῆς σταθερᾶς ταύτης θάσεως.

(2) Ἡ φράσις «ἐπαγγελματικαὶ ὑπηρεσίαι» περιλαμβάνει ἰδίᾳ ἀνεξαρτήτους ἐπιστημονικὰς, φιλολογικὰς, καλλιτεχνικὰς, ἐκπαιδευτικὰς ἢ διδασκτικὰς δραστηριότητας, καθὼς καὶ ἀνεξαρτήτους δραστηριότητας ἱατρῶν, δικηγόρων, μηχανικῶν, ἀρχιτεκτόνων, ὀδοντιάτρων καὶ λογιστῶν.

### ΑΡΘΡΟΝ 15

Ἐξηρημέναι Προσωπικαὶ Ὑπηρεσίαι

(1) Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῶν "Αρθρων 16, 18, 19, 20 καὶ 21, μισθοί, ἡμερομίσθια καὶ ἕτεραι παρομοίας φύσεως ἀντιμισθία κτώμεναι ὑπὸ κατοίκου Συμβαλλομένου τινὸς Κράτους ἐκ μισθωτῶν ὑπηρεσιῶν θὰ φορολογῶνται μόνον εἰς τὸ Κράτος τοῦτο, ἐκτὸς ἐὰν αἱ μισθωταὶ ὑπηρεσίαι παρέχωνται εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος. Ἐὰν αἱ μισθωταὶ ὑπηρεσίαι παρέχωνται οὕτω, ἢ ἐξ αὐτῶν προερχομένη ἀντιμισθία δύνανται νὰ φορολογῆται εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Κράτος.

(2) Ἄνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου (1) τοῦ παρόντος "Αρθρου, ἀντιμισθία κτώμενη ὑπὸ κατοίκου Συμβαλλομένου τινὸς Κράτους διὰ μισθωτὰς ὑπηρεσίας παρεχομένης εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος θὰ φορολογῆται μόνον εἰς τὸ πρῶτον μνημονευθὲν Κράτος ἐφ' ὅσον—

(α) ὁ λήπτης εύρίσκηται εἰς τὸ ἕτερον Κράτος διὰ περίοδον ἢ περιόδους μὴ ὑπερ-

βαινούσας συνολικῶς τὰς 183 ἡμέρας κατὰ τὸ οἰκείον δημοσιονομικὸν ἔτος· καί

(β) ἡ ἀντιμισθία καταβάλλεται ὑπὸ ἢ διὰ λογαριασμὸν ἐργοδότη, ὁ ὁποῖος δὲν εἶναι κάτοικος τοῦ ἑτέρου Κράτους· καί

(γ) ἡ ἀντιμισθία δὲν θαρύνη τὴν μόνιμον ἐγκατάστασιν ἢ τὴν σταθερὰν θάσιν τὴν ὁποῖαν ὁ ἐργοδότης διατηρεῖ εἰς τὸ ἕτερον Κράτος.

(3) Ἀνεξαρτήτως τῶν προηγουμένων διατάξεων τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἀντιμισθία διὰ μισθωτὰς ὑπηρεσίας παρεχομένης ἐπὶ πλοίων ἢ ἀεροσκαφῶν εἰς διεθνεῖς μεταφορὰς δύναται νὰ φορολογηθῆται εἰς τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος ἔνθα ἡ ἐπιχείρησις εἶναι κάτοικος.

#### ΑΡΘΡΟΝ 16

##### Ἄπολαβαὶ Διευθυντῶν

Ἄπολαβαὶ διευθυντῶν καὶ παρόμοιαι πληρωμαὶ καταβαλλόμεναι εἰς κάτοικον Συμβαλλόμενου τινὸς Κράτους ὑπὸ τὴν ιδιότητά του ὡς μέλους διοικητικοῦ συμβουλίου ἑταιρείας, ἢ ὁποῖα εἶναι κάτοικος τοῦ ἑτέρου Συμβαλλόμενου Κράτους, δύναται νὰ φορολογῶνται εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Κράτος.

#### ΑΡΘΡΟΝ 17

##### Καλλιτέχναι καὶ Ἀθληταὶ

(1) Ἀνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων 14 καὶ 15, εἰσόδημα κτώμενον ὑπὸ προσώπων παρεχόντων ὑπηρεσίας δημοσίας ψυχαγωγίας, ἢ τοὶ καλλιτεχνῶν θεάτρου, κινηματογράφου, ραδιοφώνου ἢ τηλεοράσεως, καθὼς καὶ ὑπὸ μουσικῶν καὶ ἀθλητῶν ἐκ τῶν προσωπικῶν αὐτῶν δραστηριοτήτων καὶ ὑπὸ τὰς ἐν λόγω ιδιότητας, δύναται νὰ φορολογηθῆται εἰς τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος ὅπου διεξάγονται αἱ τοιαῦτα δραστηριότητες.

(2) Ὅσακις αἱ εἰς τὴν παράγραφον (1) τοῦ παρόντος ἄρθρου μνημονευόμεναι ὑπηρεσίαι παρέχονται εἰς ἕνα τῶν Συμβαλλόμενων Κρατῶν ὑπὸ ἐπιχειρήσεως τοῦ ἑτέρου Συμβαλλόμενου Κράτους, τότε τὸ ἐκ τῆς παροχῆς τῶν ἐν λόγω ὑπηρεσιῶν κτώμενον εἰσόδημα ὑπὸ τῆς ἐν λόγω ἐπιχειρήσεως θὰ ἀπαλλάσσεται τοῦ φόρου εἰς τὸ πρῶτον μνημονευθὲν Συμβαλλόμενον Κράτος, ἐφ' ὅσον ἡ ἐπιχείρησις ἐπιχορηγῆται ἀμέσως ἢ ἐμμέσως, ἐξ ὀλοκλήρου ἢ οὐσιωδῶς, ἐκ τοῦ δημοσίου ταμείου τῆς Κυβερνήσεως τοῦ ἑτέρου τούτου Συμβαλλόμενου Κράτους ἐν σχέσει πρὸς τὴν παροχὴν τῶν τοιούτων ὑπηρεσιῶν.

#### ΑΡΘΡΟΝ 18

##### Κυβερνητικαὶ Λειτουργίαι

(1) Ἀνταμοιβαὶ (πλὴν τῶν συντάξεων) καταβαλλόμεναι ἐκ δημοσίων ταμείων τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου ἢ τῆς Βορείου Ἰρλανδίας ἢ ἐκ ταμείων οἰαοδήποτε τοπικῆς ἀρχῆς εἰς τὸ

Ἠνωμένον Βασίλειον εἰς οἰονδήποτε ἄτομον ἔναντι παρασχεθεισῶν ὑπηρεσιῶν πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου ἢ τῆς Βορείου Ἰρλανδίας ἢ πρὸς τινὰ τοπικὴν ἀρχὴν

εἰς τὸ Ἠνωμένον Βασίλειον ἐν τῇ ἐκτελέσει λειτουργιῶν Κυβερνητικῆς φύσεως, θὰ φορολογῶνται μόνον εἰς τὸ Ἠνωμένον Βασίλειον ἐκτὸς ἔαν τὸ ἄτομον εἶναι Κύπριος πολίτης χωρὶς ὡσαύτως νὰ εἶναι καὶ πολίτης τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου.

(2) Ἀνταμοιβαὶ (πλὴν τῶν συντάξεων) καταβαλλόμεναι ὑπὸ, ἢ ἐκ ταμείων ἰδρυθέντων ὑπὸ, τῆς Κύπρου ἢ τοπικῆς τινος ἀρχῆς ταύτης εἰς οἰονδήποτε ἄτομον ἔναντι παρασχεθεισῶν ὑπηρεσιῶν πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Κύπρου ἢ πρὸς τινὰ τοπικὴν ἀρχὴν ταύτης ἐν τῇ ἐκτελέσει λειτουργιῶν Κυβερνητικῆς φύσεως, θὰ φορολογῶνται μόνον εἰς τὴν Κύπρον ἐκτὸς ἔαν τὸ ἄτομον εἶναι πολίτης τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου χωρὶς ὡσαύτως νὰ εἶναι καὶ Κύπριος πολίτης.

(3) Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων (1) καὶ (2) τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲν θὰ τυγχάνουν ἐφαρμογῆς ἐπὶ ἀνταμοιβῶν διὰ παρασχεθείσας ὑπηρεσίας ἐν συναφεῖα πρὸς οἰονδήποτε ἐμπόριον ἢ ἐπιχείρησιν.

#### ΑΡΘΡΟΝ 19

##### Συντάξεις

(1) Πᾶσα σύνταξις καὶ πᾶσα ἐτησίαι πρόσδος προερχομένη ἐκ πηγῶν ἐντὸς ἑνὸς τῶν Συμβαλλόμενων Κρατῶν καὶ καταβαλλομένη εἰς ἄτομον τὸ ὁποῖον εἶναι κάτοικος τοῦ ἑτέρου Συμβαλλόμενου Κράτους, ἐπιφυλασσομένου τοῦ σχετικοῦ πρὸς αὐτὰς φόρου εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Κράτος, θὰ ἀπαλλάσσεται τοῦ φόρου εἰς τὸ πρῶτον μνημονευθὲν Συμβαλλόμενον Κράτος.

(2) Ὁ ὅρος «ἐτησίαι πρόσδος» σημαίνει συμπεφωνημένον τι ποσὸν πληρωτέον περιοδικῶς εἰς τακτοὺς χρόνους, ἐφ' ὅρου ζωῆς ἢ κατὰ τὴν διάρκειαν καθωρισμένης τινὸς ἢ δυναμένης νὰ ἐξακριβωθῆ χρονικῆς περιόδου, δυνάμει υποχρεώσεως τινος πρὸς καταβολὴν τῶν πληρωμῶν ἔναντι ἐπαρκῶς καὶ πλήρους εἰς χρῆμα ἢ εἰς ἀξίαν χρήματος ἀνταλλάγματος.

#### ΑΡΘΡΟΝ 20

##### Διδάσκαλοι

Ἄτομόν τι τὸ ὁποῖον, τῇ προσκλήσει πανεπιστημίου τινός, κολλεγίου, σχολῆς ἢ ἑτέρου παρομοίου ἀνεγνωρισμένου ἐκπαιδευτικοῦ ἰδρύματος εἰς ἕνα τῶν Συμβαλλόμενων Κρατῶν, ἐπισκέπτεται τὸ ἐν λόγω Συμβαλλόμενον Κράτος διὰ περίοδον μὴ ὑπερβαίνουσαν τὰ δύο ἔτη ἀποκλειστικῶς πρὸς τὸν σκοπὸν διδασκαλίας εἰς τὰ τοιαῦτα ἐκπαιδευτικὰ ἰδρύματα καὶ τὸ ὁποῖον εἶναι, ἢ ἀμέσως πρὸ τῆς ἐπισκέψεώς του ταύτης ἦτο, κάτοικος τοῦ ἑτέρου Συμβαλλόμενου Κράτους, ἀπαλλάσσεται εἰς τὸ πρῶτον μνημονευθὲν Κράτος τοῦ φόρου ἐφ' οἰαοδήποτε ἀνταμοιβῆς



διά τὴν ἐν λόγῳ διδασκαλίαν ἐν σχέσει πρὸς τὴν ὁποῖαν ὀφτεῖται εἰς φόρον εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος.

## ΑΡΘΡΟΝ 21

Σπουδασταὶ καὶ Μαθητευόμενοι

(1) Ἄτομον τὸ ὁποῖον εἶναι ἢ ἦτο κάτοικος ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἀμέσως πρὸ τῆς ἐπισκέψεώς του εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος καὶ τὸ ὁποῖον εὐρίσκεται προσωρινῶς εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Συμβαλλόμενον Κράτος ἀπλῶς ὡς σπουδαστὴς εἰς πανεπιστήμιον, κολλέγιον, σχολὴν ἢ ἕτερον παρόμοιον ἀνεγνωρισμένον ἐκπαιδευτικὸν ἴδρυμα εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Συμβαλλόμενον Κράτος ἢ ὡς ἐμπορικὸς ἢ τεχνικὸς μαθητευόμενος εἰς αὐτό, θὰ ἐξαιρηθῆται τοῦ ἐπιβαλλομένου εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Συμβαλλόμενον Κράτος φόρου—

(α) ἐφ' ὧν τῶν ἐμβασμάτων τῶν προερχομένων ἀπὸ τὸ πρῶτον μνημονευθὲν Συμβαλλόμενον Κράτος πρὸς τὸν σκοπὸν συντηρήσεως, ἐκπαιδεύσεως ἢ πρακτικῆς ἐξασκήσεως του· καὶ

(β) ἐφ' οἰοῦνται εἰσοδήματος μὴ ὑπερβαίνοντος τὸ ποσὸν τῶν £600 στερλινῶν ἐν τῇ περιπτώσει τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ἢ τὸ ἰσάξιον εἰς Κυπριακὰς λίρας ἐν τῇ περιπτώσει τῆς Κύπρου καθ' οἰοῦνται φορολογικὸν ἔτος, τὸ ὁποῖον προέρχεται ἐκ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους ἐν σχέσει πρὸς ὑπηρεσίας παρεχομένας εἰς αὐτὸ (πλὴν τῶν παρεχομένων ὑπὸ ἐμπορικῆς ἢ τεχνικῆς μαθητευομένου πρὸς τὸ πρόσωπον ἢ τὴν προσωπικὴν ἐταιρείαν (partnership) πλησίον τῶν ὁποίων μαθητεύει), πρὸς τὸν σκοπὸν συμπληρώσεως τῶν διαθεσίμων εἰς αὐτὸν χρηματικῶν πόρων διὰ τοὺς ἐν λόγῳ σκοποῦς. Ὅσακις τὸ εἰσόδημα ὑπερβαίνει τὸ ἄνω ποσόν, τὸ ἐπιπλέον θὰ φορολογηθῆται συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ ἑτέρου τούτου Κράτους.

(2) Ἄτομον τὸ ὁποῖον εἶναι ἢ ἦτο κάτοικος ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἀμέσως πρὸ τῆς ἐπισκέψεώς του εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος καὶ τὸ ὁποῖον εὐρίσκεται προσωρινῶς εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Συμβαλλόμενον Κράτος πρὸς τὸν σκοπὸν μελέτης, ἐρεύνης ἢ πρακτικῆς ἐξασκήσεως ἀπλῶς ὡς δικαιούχος χορηγήματος, ἐπιδόματος ἢ ἀμοιβῆς παρὰ τῆς Κυβερνήσεως ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἢ παρ' ἐπιστημονικῆς, ἐκπαιδευτικῆς, θρησκευτικῆς ἢ φιλανθρωπικῆς ὀργανώσεως ἢ θάσει προγράμματος τεχνικῆς βοηθείας καταρτισθέντος ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, διὰ περίοδον μὴ ὑπερβαίνουσαν τὰ τέσσαρα ἔτη ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς πρώτης ἀφίξεώς του εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Συμβαλλόμενον Κράτος σχετικῶς πρὸς τὴν ἐν λόγῳ ἐπίσκεψιν, θὰ ἐξαιρηθῆται τοῦ ἐπι-

βαλλομένου εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Συμβαλλόμενον Κράτος φόρου—

(α) ἐπὶ τοῦ ποσοῦ τοῦ τοιοῦτου χορηγήματος, ἐπιδόματος ἢ ἀμοιβῆς· καὶ

(β) ἐφ' οἰοῦνται εἰσοδήματος προκύπτοντος εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Συμβαλλόμενον Κράτος ἐν σχέσει πρὸς ὑπηρεσίας παρεχομένας εἰς αὐτὸ ἐφ' ὅσον αἱ ὑπηρεσίαι αὗται ἐκτελῶνται ἐν συναφείᾳ πρὸς τὴν μελέτην, ἔρευναν πρακτικὴν ἐξάσκησιν αὐτοῦ ἢ εἶναι παρεμπίπτουσαι εἰς αὐτάς.

(3) Ἄτομον τὸ ὁποῖον εἶναι ἢ ἦτο κάτοικος ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἀμέσως πρὸ τῆς ἐπισκέψεώς του εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος καὶ τὸ ὁποῖον εὐρίσκεται προσωρινῶς εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Συμβαλλόμενον Κράτος ἀπλῶς ὡς ὑπάλληλος, ἢ ἐπὶ συμβάσει ἀπασχολούμενος, τῆς Κυβερνήσεως ἢ ἐπιχειρήσεως τινος τοῦ πρώτου μνημονευθέντος Συμβαλλομένου Κράτους πρὸς τὸν σκοπὸν ἀποκτήσεως τεχνικῆς, ἐπαγγελματικῆς ἢ ἐμπορικῆς πείρας διὰ περίοδον μὴ ὑπερβαίνουσαν τὰ δύο ἔτη ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς πρώτης ἀφίξεώς του εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Συμβαλλόμενον Κράτος σχετικῶς πρὸς τὴν ἐπίσκεψιν ταύτην, θὰ ἐξαιρηθῆται τοῦ ἐπιβαλλομένου εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Συμβαλλόμενον Κράτος φόρου—

(α) ἐφ' ὧν τῶν ἐμβασμάτων τῶν προερχομένων ἀπὸ τὸ πρῶτον μνημονευθὲν Συμβαλλόμενον Κράτος πρὸς τὸν σκοπὸν συντηρήσεως, ἐκπαιδεύσεως ἢ πρακτικῆς ἐξασκήσεως αὐτοῦ· καὶ

(β) ἐφ' οἰοῦνται ἀντιμισθίας μὴ ὑπερβαίνουσης τὰς £1,200 στερλινῶν ἢ τὸ ἰσάξιον εἰς Κυπριακὰς λίρας, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, διὰ προσωπικὰς ὑπηρεσίας παρεχομένας εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Συμβαλλόμενον Κράτος· νοουμένου ὅτι αἱ ἐν λόγῳ ὑπηρεσίαι παρέχονται ἐν συναφείᾳ πρὸς τὰς σπουδὰς ἢ τὴν πρακτικὴν ἐξάσκησιν αὐτοῦ ἢ εἶναι παρεπόμεναι εἰς αὐτάς. Ὅσακις ἢ ἀντιμισθία ὑπερβαίνει τὸ ἐν λόγῳ ποσόν τὸ ἐπιπλέον θὰ φορολογηθῆται συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ ἑτέρου τούτου Κράτους.

(4) Ἐνθα τὸ παρὸν Ἄρθρον ποιηθῆται μείαν τῆς Κυβερνήσεως, αὕτη θὰ περιλαμβάνη ὡσαύτως καὶ τοὺς ὑπὸ τινος Συμβαλλομένου Κράτους διὰ νόμου καθιδρυμένους ὀργανισμοὺς πρὸς ἐκτέλεσιν ἔργων δημοσίας ὠφελείας ὑπὸ κυβερνητικὸν ἔλεγχον.

## ΑΡΘΡΟΝ 22

Κυβερνητικὸν Εἰσόδημα

(1) Ἡ Κυβέρνησις ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θὰ ἐξαιρηθῆται τοῦ φόρου εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος ἐν σχέσει πρὸς πᾶν εἰσόδημα κτῶμενον ὑπὸ τῆς ἐν λόγῳ Κυβερνή-

σεως ἐκ τοῦ ἑτέρου τούτου Συμβαλλομένου Κράτους.

(2) Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παραγράφου (1) τοῦ παρόντος Ἔαρου, ὁ ὅρος «Κυβέρνησις»—

(α) ἐν τῇ περιπτώσει τῆς Κύπρου σημαίνει τὴν Κυβέρνησιν τῆς Κύπρου καὶ περιλαμβάνει—

(i) τὰς τοπικὰς ἀρχάς·

(ii) τὴν Κεντρικὴν Τράπεζαν τῆς Κύπρου·

(iii) τοιαῦτα ἰδρύματα, τὸ κεφάλαιον τῶν ὁποίων ἀνήκει ἐξ ὀλοκλήρου εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Κύπρου ἢ τὰς τοπικὰς ἀρχάς, ὡς ἤθελε συμφωνηθῆ ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῶν δύο Συμβαλλομένων Κρατῶν·

(β) ἐν τῇ περιπτώσει τοῦ Ἑνωμένου Βασιλείου σημαίνει τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἑνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας καὶ περιλαμβάνει—

(i) τὰς τοπικὰς ἀρχάς·

(ii) τὴν Τράπεζαν τῆς Ἀγγλίας·

(iii) τοιαῦτα ἰδρύματα, τὸ κεφάλαιον τῶν ὁποίων ἀνήκει ἐξ ὀλοκλήρου εἰς τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἑνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας ἢ τὰς τοπικὰς ἀρχάς, ὡς ἤθελε συμφωνηθῆ ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῶν δύο Συμβαλλομένων Κρατῶν.

### ΑΡΘΡΟΝ 23

Εἰσόδημα μὴ ρητῶς μνημονεύομενον

Κατηγορία εἰσοδήματος κατοίκου Συμβαλλομένου τινὸς Κράτους, αἱ ὁποῖαι δὲν μνημονεύονται ρητῶς εἰς τὰ προηγούμενα Ἔαρα τῆς παρούσης Συμβάσεως, θὰ φορολογῶνται μόνον εἰς τὸ Κράτος τοῦτο.

### ΑΡΘΡΟΝ 24

Ἐξάλειψις τῆς διπλῆς φορολογίας

(1) Ἡ νομοθεσία ἐκάστου τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θὰ συνεχίσῃ νὰ διέπῃ τὴν φορολογίαν τοῦ εἰσοδήματος, εἴτε τοῦτο προκύπτει εἰς τινὰ Συμβαλλόμενον Κράτος εἴτε ἀλλαχοῦ, ἐκτὸς ἀντιθέτων ρητῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως. Ὅσακίς εἰσόδημά τι φορολογῆται εἰς ἀμφοτέρα τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη, ἢ ἀποφυγὴ τῆς διπλῆς φορολογίας (relief from tax) ἐπὶ τοῦ ἐν λόγῳ εἰσοδήματος θὰ ἐπιτυγχάνηται συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν παραγράφων (2) καὶ (3) τοῦ παρόντος Ἔαρου.

(2) Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῆς Κυπριακῆς νομοθεσίας τῆς ἀφορώσης εἰς τὴν ἔκπτωσιν, ὑπὸ μορφήν πιστώσεως ἔναντι τοῦ Κυπριακοῦ

φόρου, τοῦ φόρου τοῦ καταβλητέου εἰς ἐδάφη ἐκτὸς τῆς Κύπρου (αἱ ὁποῖαι δὲν θὰ ἐπηρεάζουν τὰς γενικὰς ἀρχὰς τῆς παρούσης)—

(α) ὁ φόρος τοῦ Ἑνωμένου Βασιλείου, ὁ καταβλητέος δυνάμει τῆς νομοθεσίας αὐτοῦ καὶ συμφώνως πρὸς τὴν παρούσαν Σύμβασιν, εἴτε ἀμέσως εἴτε ἐμμέσως διὰ παρακρατήσεως, ἐπὶ κερδῶν ἢ εἰσοδημάτων προερχομένων ἐκ πηγῶν ἐντὸς τοῦ Ἑνωμένου Βασιλείου, θὰ ἐκπίπτῃται ὑπὸ μορφήν πιστώσεως ἔναντι οἰουδήποτε Κυπριακοῦ φόρου ὑπολογιζομένου ἐπὶ τῇ θάσει τῶν αὐτῶν κερδῶν ἢ εἰσοδημάτων ἐν ἀναφορᾷ πρὸς τὰ ὁποῖα ὑπολογίζεται καὶ ὁ φόρος τοῦ Ἑνωμένου Βασιλείου : Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει μερίσματος ἢ παρεχομένη πίστωσης θὰ λαμβάνῃ ὑπ' ὄψιν μόνον τὸν φόρον ἐπὶ τοῦ μερίσματος ὅστις εἶναι ἐπιπρόσθετος πρὸς οἰονδήποτε καταβλητέον ὑπὸ τῆς ἑταιρείας φόρον ἐπὶ τῶν κερδῶν ἐκ τῶν ὁποίων καταβάλλεται τὸ μέρισμα καὶ ὅστις τελικῶς θαρῦνει τὸν μερισματολήπτην ἄνευ ἀναφορᾶς εἰς οἰονδήποτε οὕτω καταβλητέον φόρον·

(β) ὁσακίς ἑταιρεία, οὔσα κάτοικος τοῦ Ἑνωμένου Βασιλείου, καταβάλλῃ μέρισμα εἰς ἑταιρείαν, κάτοικον τῆς Κύπρου, ἐλέγχουσαν ἀμέσως ἢ ἐμμέσως τοὐλάχιστον τὰ 10% τῶν ἔχόντων δικαίωμα ψήφου μετοχῶν τῆς πρώτης μνημονευθείσης ἑταιρείας, ἢ παρεχομένη πίστωσης θὰ λαμβάνῃ ὑπ' ὄψιν (ἐπιπροσθέτως πρὸς οἰονδήποτε φόρον τοῦ Ἑνωμένου Βασιλείου ὡς πρὸς τὸν ὁποῖον δυνατόν νὰ παρέχῃται πίστωσης δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς ὑποπαραγράφου (α) τῆς παρούσης παραγράφου) τὸν φόρον τοῦ Ἑνωμένου Βασιλείου τὸν καταβλητέον ὑπὸ τῆς ἐν λόγῳ πρώτης μνημονευθείσης ἑταιρείας ἐν σχέσει πρὸς τὰ κέρδη ἐκ τῶν ὁποίων καταβάλλεται τὸ ἐν λόγῳ μέρισμα.

(3) Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῆς νομοθεσίας τοῦ Ἑνωμένου Βασιλείου τῆς ἀφορώσης εἰς τὴν ἔκπτωσιν, ὑπὸ μορφήν πιστώσεως ἔναντι τοῦ φόρου τοῦ Ἑνωμένου Βασιλείου, τοῦ φόρου τοῦ καταβλητέου εἰς ἐδάφη ἐκτὸς τοῦ Ἑνωμένου Βασιλείου (αἱ ὁποῖαι δὲν θὰ ἐπηρεάζουν τὰς γενικὰς ἀρχὰς τῆς παρούσης)—

(α) ὁ Κυπριακὸς φόρος, ὁ καταβλητέος δυνάμει τῆς Κυπριακῆς νομοθεσίας καὶ συμφώνως πρὸς τὴν παρούσαν Σύμβασιν, εἴτε ἀμέσως εἴτε ἐμμέσως διὰ παρακρατήσεως, ἐπὶ κερδῶν ἢ εἰσοδημάτων προερχομένων ἐκ πηγῶν ἐντὸς τῆς Κύπρου, θὰ ἐκπίπτῃται ὑπὸ μορφήν πιστώσεως ἔναντι οἰουδήποτε φόρου τοῦ Ἑνωμένου Βασιλείου ὑπολογιζομένου ἐπὶ τῇ θάσει τῶν αὐτῶν κερδῶν ἢ εἰσοδημάτων ἐν ἀναφορᾷ πρὸς τὰ ὁποῖα

υπολογίζεται και ο Κυπριακός φόρος. Νοείται ότι εν περιπτώσει μερίσματος ή παρεχομένη πίστωσης θα λαμβάνη υπ' όψιν μόνον τον φόρον επί του μερίσματος οστις είναι επιπρόσθετος πρὸς οίονδήποτε καταβλητέον ὑπὸ τῆς εταιρείας φόρον ἐπὶ τῶν κερδῶν ἐκ τῶν ὁποίων καταβάλλεται τὸ μέρισμα καὶ οστις τελικῶς θαρῦνει τὸν μερισματολήπτην ἄνευ ἀναφορᾶς εἰς οίονδήποτε οὕτω καταβλητέον φόρον·

(β) ὁσάκις εταιρεία, οὔσα κάτοικος τῆς Κύπρου, καταβάλλη μέρισμα εἰς εταιρείαν, κάτοικον τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου, ἐλέγχουσαν ἀμέσως ἢ ἐμμέσως τοῦλάχιστον τὰ 10% τῶν ἐχόντων δικαίωμα ψήφου μετοχῶν τῆς πρώτης μνημονευθείσης εταιρείας, ἢ παρεχομένη πίστωσης θα λαμβάνη υπ' ὄψιν (ἐπιπροσθέτως πρὸς οίονδήποτε Κυπριακὸν φόρον ὡς πρὸς τὸν ὁποῖον δυνατὸν νὰ παρέχεται πίστωσης δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς ὑποπαραγράφου (α) τῆς παρούσης παραγράφου) τὸν Κυπριακὸν φόρον τὸν καταβλητέον ὑπὸ τῆς ἐν λόγω πρώτης μνημονευθείσης εταιρείας ἐν σχέσει πρὸς τὰ κέρδη ἐκ τῶν ὁποίων καταβάλλεται τὸ ἐν λόγω μέρισμα.

(4) Διὰ τοὺς σκοποὺς τῶν παραγράφων (2) καὶ (3) τοῦ παρόντος Ἄρθρου, κέρδη καὶ εἰσοδήματα κτώμενα ὑπὸ κατοικοῦ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ δυνάμενα νὰ φορολογῶνται εἰς τὸ ἔτερον Συμβαλλόμενον Κράτος συμφώνως πρὸς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, θα θεωρῶνται ὡς προερχόμενα ἐκ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους.

(5) Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παραγράφου (3) τοῦ παρόντος Ἄρθρου, ὁ ὅρος «καταβλητέος Κυπριακὸς φόρος» λογίζεται περιλαμβανῶν—

(α) πᾶν ποσὸν ὅπερ θα ἦτο καταβλητέον ὡς Κυπριακὸς φόρος δι' οίονδήποτε ἔτος ἐάν δὲν ἐχορηγεῖτο ἀπαλλαγὴ ἢ μείωσις τοῦ φόρου διὰ τὸ ἐν λόγω ἔτος ἢ μέρος τούτου δυνάμει τοῦ Ἄρθρου 10 τῶν περὶ Φορολογίας τοῦ Εἰσοδήματος Νόμων τῆς Κύπρου τοῦ 1961 ἕως 1969 (καθ' ἣν ἔκτασιν τοῦτο ἐτέλει ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τὸ ὁποῖον δὲν ἔχει τροποποιηθῆ ἔκτοτε ἢ ἔχει τροποποιηθῆ εἰς ἐπουσιώδη σημεῖα ὥστε νὰ μὴ ἐπηρεάζεται ὁ γενικὸς χαρακτήρ τούτου), εἰς πᾶσαν περίπτωσιν ὁσάκις ὁ ὑπὸ ἀναφορὰν τόκος πιστοποιηταὶ ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τῆς Κύπρου ὅτι εἶναι πληρωτέος λόγω δανείου συναφθέντος πρὸς τὸν σκοπὸν προαγωγῆς τῆς ἀναπτύξεως εἰς Κύπρον· ἢ

(β) εἰς περίπτωσιν οἰαοδήποτε ἐγκεκριμένης κεφαλαιουχικῆς δαπάνης, πᾶν

ποσὸν ὅπερ θα ἦτο καταβλητέον ὡς Κυπριακὸς φόρος ἐάν δὲν ἐχορηγεῖτο ἔκπτωσις λόγῳ ἐπενδύσεως δυνάμει τοῦ Ἄρθρου 12(2) (β) ἢ (γ) τῶν περὶ Φορολογίας τοῦ Εἰσοδήματος Νόμων τῆς Κύπρου τοῦ 1961 ἕως 1969 (καθ' ἣν ἔκτασιν ταῦτα ἐτέλουν ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τὰ ὁποῖα δὲν ἔχουν τροποποιηθῆ ἔκτοτε ἢ ἔχουν τροποποιηθῆ μόνον εἰς ἐπουσιώδη σημεῖα ὥστε νὰ μὴ ἐπηρεάζεται ὁ γενικὸς χαρακτήρ τούτων). Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης ὑποπαραγράφου ὁ ὅρος «ἐγκεκριμένη κεφαλαιουχικὴ δαπάνη» σημαίνει κεφαλαιουχικὴν δαπάνην διενεργουμένην κατὰ ἢ μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ οὐχὶ ἀργότερον τῶν πέντε ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τοῦ ὑπὸ ἀναφορὰν ἐμπορίου ἢ τῶν ἐργασιῶν, ὑπὸ τινος ἐπιχειρήσεως ἐξ ὀλοκλήρου ἢ κυρίως ἀσχολουμένης εἰς ξενοδοχειακὰς ἐργασίας ἢ εἰς δραστηριότητας ἐμπιπτούσας ἐντὸς μιᾶς τῶν ἀκολουθῶν κατηγοριῶν, ἦτοι—

(i) τῆς μεταποιήσεως, συναρμολογήσεως ἢ ἐπεξεργασίας·

(ii) τῆς κατασκευῆς, ἐκτελέσεως ἔργων πολιτικῆς μηχανικῆς ἢ ναυπηγῆσεως· ἢ

(iii) τῆς παροχῆς ἠλεκτρικῆς ἢ ὑδραυλικῆς ἐνεργείας, ἀερίου ἢ ὕδατος·

καὶ πιστοποιουμένης ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τῆς Κύπρου ὡς διενεργουμένης διὰ σκοποὺς προαγωγῆς τῆς ἀναπτύξεως εἰς Κύπρον· ἢ

(γ) πᾶν ποσὸν ὅπερ θα ἦτο καταβλητέον ὡς Κυπριακὸς φόρος δι' οίονδήποτε ἔτος ἐάν δὲν ἐχορηγεῖτο ἀπαλλαγὴ ἢ μείωσις τοῦ φόρου διὰ τὸ ἐν λόγω ἔτος ἢ μέρος τούτου δυνάμει οἰαοδήποτε ἐτέρας διατάξεως τυχόν θεσπιζομένης μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ χορηγούσης ἀπαλλαγῆν ἢ μείωσιν τοῦ φόρου συμφωνουμένην ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ὅτι εἶναι οὐσιωδῶς παρομοίας φύσεως, ἐφ' ὅσον αὕτη δὲν ἔχει τροποποιηθῆ μεταγενεστέρως ἢ ἔχει τροποποιηθῆ μόνον εἰς ἐπουσιώδη σημεῖα ὥστε νὰ μὴ ἐπηρεάζεται ὁ γενικὸς χαρακτήρ αὐτῆς.

## ΑΡΘΡΟΝ 25

Ἀπαγόρευσις τῶν δυσμενῶν διακρίσεων

(1) Οἱ πολῖται ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν δέον ὅπως μὴ υποβάλλωνται εἰς τὸ ἔτερον Συμβαλλόμενον Κράτος εἰς οἰανδήποτε φορολογίαν ἢ οἰανδήποτε σχετικὴν πρὸς αὐτὴν

υποχρέωσιν διάφορον ἢ ἐπαχθεστέραν τῆς φορολογίας καὶ τῶν σχετικῶν υποχρεώσεων εἰς τὰς ὁποίας ὑπὸ τὰς αὐτὰς συνθήκας ὑποβάλλονται ἢ ἐνδέχεται νὰ υποβληθοῦν οἱ πολῖται τοῦ ἐτέρου τούτου Συμβαλλομένου Κράτους.

(1) Ἡ φορολογία μονίμου τινὸς ἐγκαταστάσεως τὴν ὁποίαν ἐπιχειρήσεις ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν διατηρεῖ εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος δέον ὅπως μὴ τυγχάνῃ ὀλιγώτερον εὐνοϊκὴ εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Συμβαλλόμενον Κράτος ἀπὸ τὴν φορολογίαν τὴν ἐπιβαλλομένην ἐπὶ τινος ἐπιχειρήσεως τοῦ ἐτέρου τούτου Συμβαλλομένου Κράτους ἀσχολουμένης εἰς τὰς αὐτὰς δραστηριότητας.

(3) Ἐπιχειρήσεις ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, τῶν ὁποίων τὸ κεφάλαιον ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει ἀνήκει ἢ ἐλέγχεται ἀμέσως ἢ ἐμμέσως ὑφ' ἐνὸς ἢ πλειόνων κατοίκων τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, δὲν θὰ ὑποβάλλονται εἰς τὸ πρῶτον μνημονευθέν Συμβαλλόμενον Κράτος εἰς οἰανδήποτε φορολογίαν ἢ εἰς οἰανδήποτε σχετικὴν πρὸς αὐτὴν υποχρέωσιν διάφορον ἢ ἐπαχθεστέραν τῆς φορολογίας καὶ τῶν σχετικῶν υποχρεώσεων εἰς τὰς ὁποίας ὑποβάλλονται ἢ ἐνδέχεται νὰ υποβληθοῦν ἕτεροι παρόμοιοι ἐπιχειρήσεις τοῦ ἐν λόγῳ πρῶτου μνημονευθέντος Κράτους.

(4) Οὐδὲν τῶν ἐν τῷ παρόντι Ἄρθρῳ διαλαμβανομένων θὰ ἐρμηνεύηται ὡς ὑποχρεοῦν ἑκάτερον τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν νὰ χορηγῇ εἰς ἄτομα μὴ κατοικοῦντα εἰς τὸ ἐν λόγῳ Συμβαλλόμενον Κράτος οἰασδήποτε προσωπικὰς ἐκπτώσεις, ἀπαλλαγὰς καὶ μειώσεις διὰ φορολογικῶν σκοποῦ εἰς ὁποία χορηγοῦνται εἰς ἄτομα κατοικοῦντα εἰς αὐτὸ.

(5) Ἐν τῷ παρόντι Ἄρθρῳ ὁ ὅρος «φορολογία» σημαίνει τοὺς φόρους οἱ ὁποῖοι ἀποτελοῦν τὸ ἀντικείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως.

## ἈΡΘΡΟΝ 26

### Ἀνταλλαγὴ πληροφοριῶν

(1) Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θὰ ἀνταλλάσσουν τοιαύτας πληροφορίας οἷαι εἶναι ἀναγκαῖαι διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ διὰ τὴν παρεμπόδισιν τῆς φοροδιαφυγῆς ἢ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν νομοθετικῶν διατάξεων κατὰ τῆς φοροαποφυγῆς ἐν σχέσει πρὸς τοὺς φόρους τοὺς ἀποτελοῦντας τὸ ἀντικείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως. Οἰαδήποτε πληροφορία οὕτω ἀνταλλασσομένη θὰ θεωρηθῆται ἀπόρρητος καὶ δὲν θὰ ἀποκαλύπτεται εἰς οἰαδήποτε πρόσωπα ἢ ἀρχὰς ἐκτὸς ἐκείνων, περιλαμβανομένων τῶν δικαστηρίων ἢ διοικητικῶν σωμάτων, τῶν ἐπιφορτισμένων μὲ τὴν θεαίωσιν, εἰσπραξιν, ἐκτέλεσιν ἢ δικαστικὴν ἐπιδίωξιν τῶν ἐν λόγῳ φόρων ἢ μὲ τὴν ἐκδίκασιν ἐφέσεων ἐν σχέσει πρὸς αὐτούς.

(2) Ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει αἱ διατάξεις τῆς

παραγράφου (1) τοῦ παρόντος Ἄρθρου θὰ ἐρμηνεύονται κατὰ τρόπον ὥστε νὰ ἐπιβάλλουν εἰς ἕνα τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν τὴν ὑποχρέωσιν—

(α) ἐφαρμογῆς διοικητικῶν μέτρων εὐρισκομένων εἰς ἀντίθεσιν πρὸς τὴν νομοθεσίαν ἢ τὴν διοικητικὴν πρακτικὴν αὐτοῦ ἢ τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους·

(β) παροχῆς λεπτομερειῶν αἱ ὁποῖαι δὲν δύνανται νὰ παρέχωνται θάσει τῆς νομοθεσίας ἢ τῆς συνήθους διοικητικῆς διαδικασίας αὐτοῦ ἢ τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους·

(γ) παροχῆς πληροφοριῶν αἱ ὁποῖαι θὰ ἀπεκάλυπτον οἰονδήποτε συναλλακτικόν, ἐπιχειρηματικόν, θιομηχανικόν, ἐμπορικόν ἢ ἐπαγγελματικόν ἀπόρρητον ἢ ἐπαγγελματικὴν μέθοδον, ἢ παροχῆς πληροφοριῶν ἢ ἀποκάλυψις τῶν ὁποίων θὰ ἦτο ἀντίθετος πρὸς τὸ δημόσιον συμφέρον.

## ἈΡΘΡΟΝ 27

### Διαδικασία ἐπιλύσεως διαφορῶν ἀμοιβαίᾳ συμφωνίᾳ

(1) Ὅσακις κάτοικος τοῦ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θεωρῇ ὅτι αἱ ἐνέργειαι τοῦ ἐνὸς ἢ καὶ ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν συνεπάγονται ἢ δυνατόν νὰ συνεπάγονται δι' αὐτὸν τὴν ἐπιβολὴν φορολογίας μὴ συναδούσης πρὸς τὴν παρούσαν Σύμβασιν, οὗτος δύνανται, ἀνεξαρτήτως τῶν μέσων θεραπείας τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῆς ἰσχυούσης εἰς τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη φορολογικῆς νομοθεσίας, νὰ προβάλῃ τὴν ὑπόθεσιν τοῦ ἐνώπιον τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους τοῦ ὁποίου τυγχάνει κάτοικος.

(2) Ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ τοῦ πρῶτου μνημονευθέντος Συμβαλλομένου Κράτους ὀφείλει, ἐὰν ἢ ἔνστασις φανῇ εἰς αὐτὴν δεδικοιολογημένη καὶ δὲν εἶναι εἰς θέσιν ἢ ἴδια νὰ παράσχῃ τὴν κατάλληλον λύσιν, ὅπως καταβάλλῃ προσπάθειαν πρὸς ἐπίλυσιν τῆς ὑποθέσεως δι' ἀμοιβαίας συμφωνίας μετὰ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους πρὸς τὸν σκοπὸν ἀποφυγῆς φορολογίας μὴ συναδούσης πρὸς τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

(3) Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ὀφείλου νὰ καταβάλλουν προσπάθειαν πρὸς ἐπίλυσιν δι' ἀμοιβαίας συμφωνίας οἰωνδήποτε δυσχερειῶν ἢ ἀμφιβολιῶν ἀνακυπτουσῶν ἐκ τῆς ἐρμηνείας ἢ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως.

(4) Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν δύνανται νὰ ἐπικοινωνοῦν μετὰ τῶν ἀπ' εὐθείας πρὸς τὸν σκοπὸν ἐξασφαλίσεως τῆς ἀποτελεσματικότητος τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

## ΑΡΘΡΟΝ 28

Ἐδαφικὴ ἐπέκτασις τῆς Συμβάσεως

(1) Ἡ παρούσα Σύμβασις δύναται νὰ ἐπεκταθῆ, εἴτε ὡς ἔχει εἴτε μετὰ τροποποιήσεων, ἐφ' οἰουδήποτε ἐδάφους διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τοῦ ὁποίου εἶναι ὑπεύθυνον τὸ Ἠνωμένον Βασιλεῖον καὶ τὸ ὁποῖον ἐπιβάλλει φόρους οὐσιωδῶς παρομοίας φύσεως πρὸς τοὺς ἀποτελοῦντας τὸ ἀντικείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως φόρους, πᾶσα δὲ τοιαύτη ἐπέκτασις θὰ ἰσχύη ἀπὸ τοιαύτης ἡμερομηνίας καὶ ὑπὸ τοιαύτας τροποποιήσεις καὶ ὑπὸ τοιοῦτους ὅρους (περιλαμβανομένων ὄρων περὶ λήξεως) ὡς ἤθελον καθορισθῆ καὶ συμφωνηθῆ μεταξύ τῶν Κυβερνήσεων τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν εἰς τὰς πρὸς τοῦτο ἀνταλλαγησομένης διπλωματικὰς διακοινώσεις.

(2) Ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως ρητῶς συμφωνηταί ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, ἡ λήξις τῆς Συμβάσεως δυνάμει τοῦ Ἄρθρου 30 καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸ Ἠνωμένον Βασιλεῖον ἢ τὴν Κύπρον θὰ τερματίζῃ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐφ' οἰουδήποτε ἐδάφους ἐπὶ τοῦ ὁποίου αὕτη ἐπεξετάθη δυνάμει τοῦ παρόντος Ἄρθρου.

## ΑΡΘΡΟΝ 29

Ἐναρξίς ἰσχύος

(1) Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ ἄμα ὡς συμπληρωθῶν εἰς τε τὸ Ἠνωμένον Βασιλεῖον καὶ τὴν Κύπρον ἅπασαι αἱ διατυπώσεις αἱ ἀπαιτούμεναι πρὸς τὸν σκοπὸν προσδώσεως εἰς τὴν Σύμβασιν τῆς ἰσχύος νόμου εἰς τε τὸ Ἠνωμένον Βασιλεῖον καὶ τὴν Κύπρον ἀντιστοίχως, αὕτη δὲ εὐθὺς μετὰ ταῦτα θὰ τυγχάνῃ ἐφαρμογῆς—

(α) εἰς τὸ Ἠνωμένον Βασιλεῖον—

(i) ἀναφορικῶς πρὸς τὸν φόρον εἰσοδήματος, δι' οἰουδήποτε φορολογικὸν ἔτος ἀρχόμενον κατὰ ἡμετέραν τὴν 1ην Ἀπριλίου 1973 καὶ

(ii) ἀναφορικῶς πρὸς τὸν φόρον ἐπὶ ὀργανισμῶν μετὰ νομικῆς προσωπικότητος, δι' οἰουδήποτε οἰκονομικὸν ἔτος ἀρχόμενον κατὰ ἡμετέραν τὴν 1ην Ἀπριλίου 1973

(β) εἰς τὴν Κύπρον—

ἀναφορικῶς πρὸς τὸν Κυπριακὸν φόρον, δι' οἰουδήποτε φορολογικὸν ἔτος ἀρχόμενον κατὰ ἡμετέραν τὴν 1ην Ἰανουαρίου 1973.

(2) Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου (3) τοῦ παρόντος Ἄρθρου ἡ ὑφισταμένη Διευθέτησις θὰ παύσῃ νὰ ἔχῃ ἰσχύον ἀναφορικῶς πρὸς τοὺς φόρους ἐπὶ τῶν ὁποίων συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου (1) τοῦ παρόντος Ἄρθρου τυγχάνει ἐφαρμογῆς ἢ παρούσα Σύμβασις.

(3) Ὅσακις οἰαδήποτε διατάξεις τῆς ὑφισταμένης Διευθέτησεως θὰ παρῶνται οἰουδήποτε μεγαλύτεραν ἀπαλλαγὴν ἐκ τοῦ φόρου, τότε ἡ προειρημένη διατάξις θὰ συνεχίσῃ νὰ τυγχάνῃ ἐφαρμογῆς δι' οἰουδήποτε φορολογικὸν ἢ οἰκονομικὸν ἔτος ἀρχόμενον πρὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως.

(4) Ἡ ὑφισταμένη Διευθέτησις μεταξύ τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας καὶ τῆς Κύπρου θὰ λήξῃ τὴν τελευταίαν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν συμφώνως πρὸς τὰς προηγουμένας διατάξεις τὸ παρόντος Ἄρθρου αὕτη θὰ τυγχάνῃ ἐφαρμογῆς.

(5) Ἐν τῷ παρόντι Ἄρθρῳ ὁ ὅρος «ἡ ὑφισταμένη Διευθέτησις» σημαίνει τὴν Διευθέτησιν περὶ Ἀποφυγῆς τῆς Διπλῆς Φορολογίας καὶ τῆς παρεμποδίσεως τῆς φοροδιαφυγῆς ἐν σχέσει πρὸς τοὺς Φόρους Εἰσοδήματος ἢ ὅποια ἴσχυε μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Αὐτῆς Μεγαλειότητος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κύπρου ἀμέσως πρὸ τῆς 16ης Αὐγούστου 1960, ὅτε ἐγκαθιδρύθη ἡ ἀνεξάρτητος κυρίαρχος Δημοκρατία τῆς Κύπρου, καὶ ἡ ὅποια ἐσυνέχισεν ἰσχύουσα ἀπὸ τῆς ἐν λόγω ἡμερομηνίας μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δημοκρατίας τῆς Κύπρου, ὡς αὕτη ἐτροποποιήθη ὑπὸ τῆς ὑπογραφείσης ἐν Λευκωσίᾳ τὴν 7ην Μαρτίου 1968 Συμφωνίας καθὼς καὶ ὑπὸ τῆς Συμπληρωματικῆς Συμφωνίας τῆς ὑπογραφείσης ἐν Λονδίῳ τὴν 18ην Μαΐου 1973.

## ΑΡΘΡΟΝ 30

Λήξις

Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ ἐπ' ἀόριστον, ἀλλ' ἡ Κυβέρνησις ἐκατέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύναται κατὰ ἡμετέραν τὴν 1ην Ἰουνίου οἰουδήποτε ἡμερολογιακοῦ ἔτους νὰ ἐπιδώσῃ εἰδοποίησιν περὶ λήξεως πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει ἡ Σύμβασις θὰ παύῃ ἰσχύουσα—

(α) εἰς τὴν Κύπρον—

ἀναφορικῶς πρὸς τὸν Κυπριακὸν φόρον, διὰ τὸ φορολογικὸν ἔτος ὅπερ ἀμέσως ἔπεται ἐκείνου καθ' ὃ ἐπιδίδεται ἡ ἐν λόγω εἰδοποίησις, καθὼς καὶ διὰ τὰ μεταγενέστερα φορολογικὰ ἔτη.

(β) εἰς τὸ Ἠνωμένον Βασιλεῖον—

(i) ἀναφορικῶς πρὸς τὸν φόρον εἰσοδήματος, δι' οἰουδήποτε φορολογικὸν ἔτος ἀρχόμενον κατὰ ἡμετέραν τὴν 1ην Ἀπριλίου τοῦ ἡμερολογιακοῦ ἔτους ὅπερ ἀμέσως ἔπεται ἐκείνου καθ' ὃ ἐπιδίδεται ἡ ἐν λόγω εἰδοποίησις.

(ii) ἀναφορικῶς πρὸς τὸν φόρον ἐπὶ ὀργανισμῶν μετὰ νομικῆς προ-

σωπικότητος, δι' οἰονδήποτε οἰκο-  
νομικὸν ἔτος ἀρχόμενον κατὰ ἡ-  
μετὰ τὴν 1ην Ἀπριλίου τοῦ ἡμε-

ρολογιακοῦ ἔτους ὅπερ ἀμέσως  
ἔπεται ἐκείνου καθ' ὃ ἐπιδίδεται  
ἡ ἐν λόγῳ εἰδοποίησις.

Εἰς ΠΙΣΤΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδο-  
τημένοι ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων αὐτῶν Κυβερνήσεων, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

ἘΓΕΝΕΤΟ εἰς διπλοῦν ἐν Λευκωσίᾳ σήμερον τῇ 20ῇ Ἰουνίου 1974 εἰς τὴν Ἀγγλικὴν  
γλῶσσαν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν  
τῆς Δημοκρατίας τῆς Κύπρου :  
ΧΡ. BENIAMIN.  
Γενικὸς Διευθυντὴς  
Ἰπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν  
τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης  
Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας :  
S. J. L. OLVER.  
Ἰπατος Ἀρμοστής Ἡνωμένου  
Βασιλείου ἐν Κύπρῳ.